GARA TELEMATICA

DISCIPLINARE DI GARA PER PROCEDURA APERTA SOPRA SOGLIA COMUNITARIA

EROGAZIONE DEI SERVIZI POSTALI PER IL COMUNE DI BOLZANO

ELEKTRONISCHE VERGABE

WETTBEWERBSBEDINGUNGEN FÜR EIN OFFENES VERFAHREN ÜBER DER EU SCHWELLE ERBRINGUNG DER POSTDIENSTE FÜR DIE GEMEINDE BOZEN

CODICE CIG 8114936109/ERKENNUNGSKODEX: 8114936109

DELIBERAZIONE A CONTRARRE DELLA GIUNTA COMUNALE/
VERWALTUNGSABSCHLUSSBESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES: N. 653 DEL/VOM 11.11.2019

Premessa per l'uso linguistico

In considerazione dell'elevata complessità, sia in termini di contenuto che di terminologia, del diritto degli appalti pubblici, per ragioni di semplicità e comprensibilità è stata utilizzata solo la forma maschile. La forma maschile ha pertanto valore generico e riguarda in ogni caso persone di entrambi i sessi.

Bemerkung zum Sprachgebrauch

In Anbetracht der hohen Komplexität sowohl inhaltlicher als auch terminologischer Natur des Vergaberechts wurde aus Gründen der Übersichtlichkeit und Verständlichkeit nur die männliche Form angewandt. Die männliche Form soll in jedem Falle Männer und Frauen gleichermaßen bezeichnen.

Abbreviazioni

Abkürzungen

Italiano		**Deutsch**	
ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture	AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen
SUA	Stazione unica appaltante lavori	EVS	Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana	GBL	Gesetzesblatt der Republik Italien
PEC	Posta elettronica certificata	PEC	Zertifizierte elektronische Post
d.lgs	Decreto legislativo	GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
l.p.	Legge provinciale	LG	Landesgesetz
d.m.	Decreto ministeriale	MD	Ministerialdekret
RUP	Responsabile unico del procedimento	EVV	Einziger Verfahrensverantwortlicher
DEC	Direttore dell'esecuzione del contratto		Direktor für die Vertragsausführung
CPV	Vocabolario comune per gli appalti pubblici	CPV	Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge
CAM	Criteri minimi ambientali	MUK	Mindestumweltkriterien
ANAC	Autorità nazionale anticorruzione	ANAC	Nationale Antikorruptionsbehörde
d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica	DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
GEIE	Gruppo europeo di interesse economico	EWIV	Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigung
RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese	BG	Bietergemeinschaft
DGUE	Documento di gara unico europeo	EEE	Einheitliche europäische Einheitserklärung
d.l.	Decreto legge	GD	Gesetzesdekret
d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale	BLR	Beschluss der Landesregierung
CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura	HK	Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschafts-kammer
l.	Legge (statale)	G	Gesetz
eIDAS	Regolamento europeo per l'identificazione elettronica e servizi fiduciari per le transazioni elettroniche nel mercato interno	eIDAS	Verordnung (EU) über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt
CNIPA	Centro nazionale per l'informatica nella pubblica amministrazione, oggi:	CNIPA	Nationales IT-Zentrum für die öffentliche Verwaltung, heute:
AgID	Agenzia per l'Italia digitale	AgID	Italiens E-Government-Agentur
NUTS	nomenclatura delle unità territoriali statistiche	NUTS	Systematik der Gebietseinheiten für die Statistik

		CAPO I - ENTE APPALTANTE - OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA	I. ABSCHNITT – AUFTRAGGEBER - GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG		
Art.	1	Ente appaltante	Auftraggeber	Pg./S.	5
Art.	2	Oggetto della gara	Gegenstand des Auftrages	Pg./S.	5
Art.	3	Legislazione di riferimento	Gesetzliche Bezugnahme	Pg./S.	6
Art.	4	Importo della gara e modalità di finanziamento	Ausschreibungsbetrag und Modalitäten der Finanzierung	Pg./S.	6
Art.	5	Sistema di scelta del contraente - criterio di aggiudicazione – criteri di valutazione	Auswahlverfahren des Wettbewerbs-teilnehmers – Zuschlagskriterium – Bewertungskriterien	Pg./S.	7
Art.	5.1	Sistema di scelta del contraente	Auswahlverfahren des Wettbewerbs-teilnehmers	Pg./S.	7
Art.	5.2	Criterio di aggiudicazione – criteri di valutazione	Zuschlagskriterium – Bewertungskriterien	Pg./S.	7
Art.	6	Durata del contratto	Dauer des Vertrages	Pg./S.	19
Art.	7	Penale per ritardo dell'ultimazione della fornitura	Verzugsstrafe wegen verspäteter Fertigstellung der Lieferung	Pg./S.	20
Art.	8	Sopralluogo	Lokalaugenschein	Pg./S.	20
Art.	9	Comunicazioni, richieste di informazioni, chiarimenti, documentazione di gara e istruzioni in merito alla gara telematica	Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte, Erläuterungen und Wettbewerbsunterlagen und Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe	Pg./S.	20
Art.	9.1	Comunicazioni, richieste di informazioni e chiarimenti	Mitteilungen, Anfragen für Auskünfte und Erläuterungen	Pg./S.	20
Art.	9.2	Documentazione di gara	Wettbewerbsunterlagen	Pg./S.	22
Art.	9.3	Istruzioni in merito alla gara telematica: requisiti informatici, indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte, modalità di identificazione sul sistema telematico	Anweisungen betreffend die elektronische Vergabe: EDV-Voraussetzungen, Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote, Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S	23
Art.	9.3.1	Requisiti informatici	EDV-Voraussetzungen	Pg./S	23
Art.	9.3.2	Indisponibilità di funzionamento del sistema e presentazione offerte	Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote	Pg./S	25
Art.	9.3.3	Modalità di identificazione sul sistema telematico	Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System	Pg./S	27
Art.	10	Soggetti ammessi	Zugelassene Teilnehmer	Pg./S.	27
Art.	11	Requisiti di partecipazione	Teilnahmevoraussetzungen	Pg./S.	28
Art.	12	Raggruppamenti di concorrenti	Zusammenschluss von Bietern	Pg./S.	30
Art.	13	Avvalimento	Nutzung der Kapazität Dritter	Pg./S.	32
Art.	14	Subappalto e divieto di cessione del contratto	Weitervergabe und Verbot der Abtretung des Vertrages	Pg./S.	34
Art.	15	Cauzione provvisoria	Vorläufige Kaution	Pg./S.	37
		CAPO II – DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA	II. ABSCHNITT – DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG		
Art.	16	Modalità di presentazione dell'offerta, contenuto dell'offerta, soccorso istruttorio e contenuto delle buste	Bestimmungen betreffend die Einreichung des Angebotes, Inhalt des Angebots, Untersuchungsbeistand und Inhalt der Umschläge	Pg./S.	4
Art.	16.1	Modalità di presentazione dell'offerta	Bestimmungen betreffend die Einreichung	Pg./S.	44

			des Angebotes		
Art.	16.2	Contenuto dell'offerta	Inhalt des Angebots	Pg./S.	46
Art.	16.3	Soccorso istruttorio	Untersuchungsbeistand	Pg./S.	46
Art.	16.4	Contenuto delle buste	Inhalt der Umschläge	Pg./S.	47
Art.	17	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione ed offerte anomale	Durchfühungs- und Zuschlagsmodalitäten und übertrieben niedrige Angebote	Pg./S.	56
Art.	17.1	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione	Durchfühungs- und Zuschlagsmodalitäten	Pg./S.	56
Art.	17.2	Offerte anomale	Übertrieben niedrige Angebote	Pg./S.	60
Art.	17.3	Verifica di congruità dell'offerta – Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni	Prüfung der Kongruenz des Angebotes – Ausmaß der Personalkosten - Kosten für die Arbeitskraft - Betriebsinterne Sicherheitskosten	Pg./S.	62
Art.	18	Offerte uguali	Gleiche Angebote	Pg./S.	63
Art.	19	Verifiche e controlli	Prüfungen und Kontrollen	Pg./S.	63
Art.	20	Avvertenze	Hinweise	Pg./S.	64
		CAPO III – ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO	III. ABSCHNITT – ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS		
Art.	21	Garanzie	Sicherheiten	Pg./S.	66
Art.	22	Stipula del contratto, documentazione necessaria, spese di contratto, di registro ed accessorie	Vertragsabschluss, erforderliche Unterlagen, Vertrags-, Register- und Nebengebühren	Pg./S.	67
Art.	23	Emissione e pagamento delle fatture, – tracciabilità dei pagamenti	Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen, Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S.	69
Art.	23.1	Emissione e pagamento delle fatture	Ausstellung und Zahlungsfrist der Rechnungen	Pg./S.	69
Art.	23.2	Tracciabilità dei pagamenti	Verfolgbarkeit der Zahlungen	Pg./S.	70
Art.	24	Fallimento o risoluzione del contratto	Konkurs oder Vertragsauflösung	Pg./S.	70
Art.	25	Contenzioso in sede di esecuzione del contratto	Streitfälle in der Ausführungsphase	Pg./S.	71
		CAPO IV – ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI	IV. ABSCHNITT – SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN		
Art.	26	Elaborati di progetto	Projektunterlagen	Pg./S.	71
Art.	27	Accesso agli atti	Akteneinsicht	Pg./S.	71
Art.	28	Procedure di ricorso	Rechtsbehelfsverfahren	Pg./S.	72
Art.	29	Annullamento dell'aggiudicazione	Annullierung des Zuschlages	Pg./S.	73
Art.	30	Protezione dei dati personali	Datenschutz	Pg./S.	73
Art.	31	Comportamenti dell'appaltatrice	Verhalten des Auftragnehmers	Pg./S.	74

NB ► **Con la presente freccia sono indicate le cause di esclusione non sanabili, che comportano l'immediata esclusione dalla gara.**

PS ► **Mit diesem Pfeil werden die nicht sanierbaren Mängel bzw. Ausschlussgründe festgehalten, welche den sofortigen Ausschluss aus der Vergabe bewirken.**

CAPO I	ENTE APPALTANTE, OGGETTO, IMPORTO, CARATTERISTICHE E DISCIPLINA DELLA PROCEDURA	I. ABSCHNITT	AUFTRAGGEBER, GEGENSTAND, BETRAG, EIGENSCHAFTEN UND VERFAHRENSREGELUNG

ART. 1	ENTE APPALTANTE	ART. 1	AUFTRAGGEBER

Comune di Bolzano – Direzione generale – Ufficio di supporto al Segretario Generale e al Direttore Generale
Indirizzo: Piazza Municipio n. 5 – 39100 BOLZANO - ITALIA
Tel. 0471.997503 - 0471.997234- 0471.997558,
E-mail: fabiola.petilli@comune.bolzano.it

Responsabile unico del procedimento: dott.ssa Maria Fabiola Petilli, tel. 0471/997503 –

Responsabile della gara: dott.ssa Maria Fabiola Petilli, tel. 0471/997503

Ufficio responsabile per la gestione della gara:

8.4 Ufficio Appalti e contratti
Via Lancia n. 4/a – 39100 Bolzano

Direttore di esecuzione (DEC) è la dott.ssa Maria Fabiola Petilli.

Gemeinde Bozen – Generaldirelktion – Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors
Adresse: Rathausplatz Nr. 5 – 39100 BOZEN - ITALIEN
Tel. 0471.997503 - 0471.997234 - 0471.997558,
E-mail: fabiola.petilli@gemeinde.bozen.it

Einziger Verfahrensverantwortlicher: Dr. Maria Fabiola Petilli, Tel. 0471/997503 –

Verantwortlicher für die Vergabe: Dr. Maria Fabiola Petilli, Tel. 0471/997503

Zuständiges Amt für die Verwaltung der Ausschreibung:

8.4 Amt für öffentliche Aufträge und Verträge
Lanciastrasse Nr. 4/a – 39100 Bozen

Verantwortliche/r für die Vertragsausführung (VVA) ist Dr. Maria Fabiola Petilli.

ART. 2	OGGETTO DELLA GARA	ART. 2	GEGENSTAND DES AUFTRAGES

Oggetto della gara è l'acquisizione di servizi postali – comprensivi delle attività di raccolta, trasporto, smistamento e distribuzione/ recapito della corrispondenza per l'Amministrazione Contraente.

PRESTAZIONE PRINCIPALE: Servizi postali;

Codice CPV 64110000

La gara non è suddivisa in lotti trattandosi di servizio omogeneo. La motivazione della mancata suddivisione in lotti è rinvenibile nella relazione unica ai sensi dell'art. 28 c. 2 L.P. 16/2015;

Per le specifiche tecniche minime della fornitura oggetto della presente gara si fa espresso rinvio al documento "Capitolato speciale", parte integrante e sostanziale della documentazione contrattuale.

Gegenstand des Auftrages ist der Erwerb von Postdienstleistungen, einschließlich Sammlung, Transport, Sortierung und Verteilung/Zustellung der Postsendungen für die auftraggebende Körperschaft.

HAUPTLEISTUNG: Postdienste;

CPV Kodex 64110000

Die Ausschreibung ist nicht in Lose aufgeteilt, da es sich um einen homogenen Dienst handelt. Die Begründung für die Entscheidung, keine Unterteilung in Lose vorzunehmen geht aus dem Vergabevermerk gemäß Art. 28 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 hervor;

In Bezug auf die technischen Mindestspezifikationen für die Lieferung der gegenständlichen Ausschreibung wird ausdrücklich auf die Unterlage „Besondere Vertragsbedingungen" verwiesen, welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil der

vertraglichen Unterlagen bildet.

ART. 3 LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO	ART. 3 GESETZLICHE BEZUGNAHME
Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:	Die Bestimmungen sind folgende:
➢ L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici";*	➢ L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 *„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe", i.g.F.*;
➢ D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *„Codice*");	➢ Gv.D. vom 18. April 2016*,* Nr. 50*, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.*;*
➢ D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. *„ Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";*	➢ D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 *"Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen",* in geltender Fassung*,*
➢ D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".	➢ M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Genehmigung der Leitlinien über die Abwicklungsart der Funktionen des Bauleiters und des Leiters der Auftragsausführung"
➢ Deliberazione del Consiglio Comunale 21 dicembre 2017, n. 94 e ss.mm.ii. „Regolamento di Contabilità "	➢ Gemeinderatsbeschluss vom 21. Dezember 2017, Nr. 94 i.g.F., „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen";
➢ Deliberazione del Consiglio Comunale 25 gennaio 2018, n. 3 recante "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";	➢ Gemeinderatsbeschluss vom 25. Januar 2018, Nr. 3 betreffend „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen",
➢ L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "*Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";*	➢ L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen*" in geltender Fassung,
➢ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "*Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";*	➢ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"* in geltender Fassung.
➢ Clausola sociale	➢ Sozialklausel
Ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016 si applica la clausola sociale richiamata nell'art. 6 del Capitolato Speciale.	Im Sinne des Artikels 50 des Gv.D. Nr. 50/2016 finden die Sozialklausen laut Art. 6 der Besonderen Vertragsbedingungen.

ART. 4 IMPORTO DELLA GARA E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO	ART. 4 AUSSCHREIBUNGSBETRAG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG
L'importo complessivo della prestazione, inclusi i costi per la sicurezza, ammonta a	**Der Gesamtbetrag der Leistung,** inkl. Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

Euro 324.000,00.-(al netto d'IVA)

L'**importo a base d'asta** della prestazione, esclusi i costi per la sicurezza, ammonta a

Euro 324.000,00.- (al netto d'IVA)

Oggetto della presente procedura è un servizio a che dopo valutazione del competente ufficio tecnico della SA (Stazione Appaltante) risulta essere senza interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.

L'importo dei costi per la sicurezza per la relativa esecuzione risulta pari a zero.

Euro 324.000,00.- ohne MwSt.

Der **Ausschreibungsbetrag** der Leistung, ohne Kosten für Sicherheit, beläuft sich auf

Euro 324.000,00.-ohne MwSt.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist ein **Dienst,** welche nach der Bewertung des zuständigen technischen Amtes der VS (Vergabestelle) ohne Überschneidungen zwischen VS und Lieferant ist, weshalb die Pflicht der Abfassung des Einheitsdokuments für die Risikobewertung (DUVRI) gemäß Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F. nicht besteht

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist gleich null.

Valore massimo stimato della prestazione in appalto (incluse opzioni, rinnovi, proroghe negoziali e costi per la sicurezza):

Euro 769.500,00.-(al netto d'IVA)

Ai sensi dell'art. 23, comma 16, del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Modalità di finanziamento: mezzi propri

Geschätzter Höchstwert der ausgeschriebenen Leistungen, (inkl. Optionen, Erneuerungen und vertragliche Verlängerungen, sowie Kosten für Sicherheit):

Euro 769.500,00.- ohne MwSt.

Gemäß Art. 23, Abs. 16, des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. wurden in der Ausschreibungssumme die Kosten für die Arbeitskraft laut ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Modalitäten der Finanzierung: Eigenmittel

ART. 5 **SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE - CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE – CRITERI DI VALUTAZIONE**	**ART. 5** **AUSWAHLVERFAHREN DES WETTBEWERBS-TEILNEHMERS – ZUSCHLAGSKRITERIUM – BEWERTUNGSKRITERIEN**

ART. 5.1 **SISTEMA DI SCELTA DEL CONTRAENTE**	**ART. 5.1** **AUSWAHLVERFAHREN DES WETTBEWERBSTEILNEHMERS**

Procedura aperta, ai sensi dell'art. 60 del Codice, indetta mediante deliberazione n. 653 del 11.11.2019.

Offenes Verfahren gemäß Art. 60 des Kodex, anberaumt mit Beschluss Nr. 653 vom 11.11.2019.

ART. 5.2 **CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE – CRITERI DI VALUTAZIONE**	**ART. 5.2** **ZUSCHLAGSKRITERIUM – BEWERTUNGS-KRITERIEN**

La gara è esperita con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del Codice, in quanto compatibile, con l'offerta economica da produrre secondo il metodo:

☑ prezzi unitari.

Der Zuschlag wird aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach Artikel 33 des L.G. Nr. 16/2015 und Artikel 95 des Kodex, sofern vereinbar, anhand des „wirtschaftlichen Angebots", zu stellen mittels:

☑ Angebot nach Einheitspreisen,

ermittelt.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

Den Zuschlag erhält jener Bieter, der das wirtschaftlich günstigste Angebot aufgrund folgender Kriterien eingereicht hat:

CRITERI/ KRITERIEN	**SUBCRITERI/ UNTERKRITERIEN**	**PESI/ GEWICHTE**
1) Prezzo/*Preis*		**30%**
2) qualità/ *Qualitätsbewertung*		**70%**
	Pos. 2.1 ➢ Verranno attribuiti 4 punti per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta ordinaria** rispetto a quanto richiesto dal capitolato per la corrispondenza verso il **territorio della città di Bolzano** (3 gg.) fino ad un massimo di 8 punti ➢ Für jeden Tag weniger für die Zustellung von **Standardpost** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen **innerhalb des Bozner Stadtgebietes** (3 Tage) werden 4 Punkte bis zu einem Maximum von 8 Punkten vorgesehen	8
	Pos. 2.2 ➢ Verranno attribuiti 2 punti per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta ordinaria** rispetto a quanto richiesto dal capitolato per la corrispondenza verso il **territorio nazionale** (5 gg.) fino ad un massimo di 4 punti ➢ Für jeden Tag weniger für die Zustellung von **Standardpost** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen **innerhalb Italiens** (5 Tage) werden 2 Punkte bis zu einem Maximum von 4 Punkten vorgesehen	4
	Pos. 2.3 ➢ Verranno attribuiti 5 punti per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta registrata** rispetto a quanto richiesto per la corrispondenza verso il **territorio della città di Bolzano** (3 gg.) fino ad un massimo di 10 punti ➢ Für jeden Tag weniger für die Zustellung von **registrierter Post** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen **innerhalb des Bozner Stadtgebietes** (3 Tage) werden 5 Punkte bis zu einem Maximum von 10 Punkten vorgesehen	10
	Pos. 2.4 ➢ Verranno attribuiti 3 punti per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta registrata** rispetto a quanto richiesto dal capitolato per la corrispondenza verso il **territorio nazionale** (5 gg.) fino ad un massimo di 6 punti ➢ Für jeden Tag weniger für die	6

	Zustellung von **registrierter Post** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen **innerhalb Italiens** (5 Tage) werden 3 Punkte bis zu einem Maximum von 6 Punkten vorgesehen	
	Pos. 2.5 ➢ Verranno attribuiti 2 punti per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta massiva** rispetto a quanto richiesto dal capitolato per la corrispondenza verso il territorio nazionale (4 gg.) fino ad un massimo di 4 punti. ➢ Für jeden Tag weniger für die Zustellung von **Briefsendungen mit Mengenversand** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen **innerhalb Italiens** (4 Tage) werden 2 Punkte bis zu einem Maximum von 4 Punkten vorgesehen	4
	Pos. 2.6 ➢ Verrà attribuito 1 punto per ogni giorno in meno utilizzato per il recapito di **posta massiva** rispetto a quanto richiesto dal capitolato per la corrispondenza verso l'estero (15 gg.) fino ad un massimo di 2 punti. ➢ Für jeden Tag weniger Weniger Tage für die Zustellung von **Briefsendungen mit Mengenversand** im Vergleich zu den Vertragsbedingungen für die Briefsendungen ins Ausland (15 Tagen) wird 1 Punkt bis zu einem Maximum von 2 Punkten vorgesehen	2
	Pos. 2.7 ➢ Verrà attribuito 1 punto se la reportistica/Distinta riepilogativa attestante la data di accettazione della corrispondenza, la spedizione e le eventuali anomalie riscontrate negli invii di corrispondenza ritirati viene prodotta e consegnata all'Amministrazione Contraente nello stesso giorno del Pick Up anzichè entro 1 giorno lavorativo dal relativo Pick Up; ➢ Wenn die Berichte/ zusammenfassenden Verzeichnisse, die das Annahmedatum der Briefsendungen, den Versand und eventuelle festgestellte Anomalien bei den abgeholten Briefsendungen bescheinigen, am Abholtag erstellt werden und der vertragsschließenden Verwaltung ausgehändigt, anstatt einen Arbeitstag nach der entsprechenden Abholung, wird 1 Punkt vorgesehen	1
	Pos. 2.8 ➢ Verrà attribuito 1 punto per ogni giorno in meno utilizzato per la restituzione all'Amministrazione Contraente delle cartoline A/R (avviso di ricevimento) rispetto a quanto richiesto nel capitolato e precisamente 7 giorni lavorativi successivi a quello di consegna al destinatario – fino ad un massimo di 2 punti; Für jeden Tag weniger für die Rückgabe an die vertragsschließende Verwaltung der Rückscheine (Bestätigung des Erhalts) im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, u.zw. 7	2

	Werktage nach dem Tag der Zustellung an den Empfänger wird 1 Punkt zu einem Maximum von 2 Punkten vorgesehen	
	Pos. 2.9 ➢ Verrà attribuito 1 punto per ogni giorno in meno utilizzato per la restituzione all'Amministrazione Contraente della corrispondenza inesitata rispetto a quanto richiesto nel capitolato e precisamente 7 giorni lavorativi successivi all'ultimo giorno utile di consegna indicato dall'Impresa in sede di presentazione dell'offerta; – fino ad un massimo di 2 punti; ➢ Für jeden Tag weniger für die Rückgabe an die vertragsschließende Verwaltung der nicht zugestellten Briefsendungen im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, u.zw. 7 Werktage nach dem letztmöglichen Tag der Zustellung, der vom Unternehmen bei der Angebotseinreichung angeführt wurde, wird 1 Punkt zu einem Maximum von 2 Punkten vorgesehen	2
	Pos. 2.10 ➢ Verranno attribuiti 4 punti per ogni ora **al giorno** in più che verrà garantita di apertura **in ciascun punto** di giacenza della corrispondenza rispetto a quanto richiesto nel capitolato e precisamente 5 ore nelle giornate della settimana escluso il sabato e 4 ore nella giornata di sabato - fino ad un massimo di 8 punti ➢ Für jede weitere Stunde pro Tag die **in jeder Aufbewahrungsstelle** für die Briefsendungen im Vergleich zu den Vertragsbedingungen garantiert werden, u.zw. 5 Stunden täglich und samstags 4 Stunden, werden 4 Punkten zu einem Maximum von 8 Punkten vorgesehen	8
	Pos. 2.11 ➢ Verranno attribuiti 4 punti per ogni giorno in più che verrà garantito di apertura **in ciascun punto** di giacenza della corrispondenza rispetto a quanto richiesto nel capitolato e precisamente 3 giorni alla settimana per cinque ore al giorno (oltre al Sabato per 4 ore) - fino ad un massimo di 8 punti ➢ Für jede weitere Öffnungstage, die **in jeder Aufbewahrungsstelle** für die Briefsendungen im Vergleich zu den Vertragsbedingungen garantiert werden, u.zw. 3 Tage in der Woche/5 Stunden täglich (zusätzlich zum Samstag/4 Stunden), werden 4 Punkten zu einem Maximum von 8 Punkten vorgesehen	8
	Pos. 2.12 ➢ Verranno attribuiti 4 punti per ogni punto di giacenza in più che verrà garantito (con apertura minima di 3 giorni a 5 ore e il sabato a 4 ore) rispetto ai 5 punti di giacenza richiesti dal capitolato, fino un massimo di 12 punti; ➢ Für jede weitere Aufbewahrungsstellen (mit Mindestöffnungszeiten von 3 Tagen an jeweils 5 Stunden täglich und	12

	samstags an 4 Stunden) als die 5 von den Vertragsbedingungen vorgeschriebenen Aufbewahrungsstellen, werden 4 Punkten zu einem Maximum von 12 Punkten vorgesehen	
	Pos. 2.13 ➢ Uso di ciclomotori ex art. 52 Codice della Strada e motoveicoli ex art. 53 Codice della Strada elettrici: verrà attribuito una percentuale di 1,5 punti pari alla percentuale di veicoli elettrici utilizzati; max. 1,5punti ➢ Einsatz von Kleinkrafträdern nach Art. 52 der Straßenverkehrsordnung und von Motorrädern nach Art. 53 der Straßenverkehrsordnung - Euro 4 und Elektromotoren: wird ein Prozentsatz von 1,5 Punkten zugewiesen, der dem Prozentsatz der genutzten Elektrofahrzeuge entspricht; Maximum 1,5 Punkten	1,5
	Pos. 2.14 ➢ Uso di autoveicoli ex art. 54 Codice della Strada Euro 5 o ibridi o elettrici o GPL: verrà attribuito una percentuale di 1,5 punti pari alla percentuale di veicoli utilizzati con le caratteristiche sopradescritte; max. 1,5 punti; ➢ Einsatz von PKWs nach Art. 54 der Straßenverkehrsordnung - Euro 5 oder Hybrid- oder Elektro- oder flüssiggasbetriebene(GPL) Motoren: wird ein Prozentsatz von 1,5 Punkten zugewiesen, der dem Prozentsatz der Fahrzeuge entspricht, die mit den vorstehend beschriebenen Merkmalen verwendet werden; Maximum 1,5 Punkten.	1,5

Verranno prese in considerazione solo offerte che presentano caratteristiche corrispondenti o migliorative rispetto a quelle indicate nel capitolato tecnico o offerte con caratteristiche tecniche equivalenti a quelle richieste nel capitolato tecnico esplicitamente specificate in apposita separata dichiarazione da inserire nella documentazione tecnica (ai sensi dell'art. 68 del Codice).

Es werden nur Angebote angenommen, deren Eigenschaften jenen des technischen Leistungsverzeichnisses entsprechen oder besser sind als diese oder Angebote mit technischen Eigenschaften, deren Gleichwertigkeit zu den im technischen Leistungsverzeichnis geforderten Eigenschaften durch eine getrennten Erklärung, welche in die technische Dokumentation einzufügen ist, explizit bestätigt wird (gemäß Art. 68 des Kodex).

In ogni caso saranno esclusi i concorrenti, che offrano un servizio non conforme ai requisiti minimi.

Auf jeden Fall ausgeschlossen werden Bieter, welche eine Dienstleistung bieten, die den Mindestanforderungen nicht gerecht wird.

VALUTAZIONE ELEMENTI QUANTITATIVI **Metodo di attribuzione punteggio per gli elementi di valutazione di natura quantitativa diversi dal "prezzo"**	**BEWERTUNG DER QUANTITATIVEN ELEMENTE** **Bewertungsmethode für die quantitativen Bewertungskriterien, welche sich nicht auf den „Preis" beziehen:**

Il punteggio dell'elemento "Qualità" sarà calcolato con riferimento ai seguenti elementi di valutazione, dettagliati nel seguito.

Die Punktezahl für das Element „Qualität" wird unter Bezugnahme auf die folgenden Bewertungselemente berechnet, die im Detail in der Folge angegeben sind.

Si tratta di **"Punteggi tabellari"**, vale a dire punteggi

Es handelt sich um eine **„tabellarische Punktezahl"**,

fissi e predefiniti che saranno attribuiti o non attribuiti in ragione della offerta o mancata offerta di quanto specificatamente richiesto a tal fine nella documentazione di gara;

und zwar eine vorgegebene Fixpunktezahl, die entweder vergeben oder nicht vergeben wird, je nachdem, ob die in dieser Hinsicht ausdrücklich in den Ausschreibungsunterlagen angeforderten Elemente angeboten wurden oder nicht.

I punteggi tabellari saranno attribuiti dalllo stesso RUP in ragione dei metodi esposti nei criteri motivazionali.

Die Punkte, welche tabellarisch vergeben werden, werden vom EVVV anhand jener Methoden zugewiesen, die in den Begründungsmaßstäben vorgesehen sind.

CRITERI MOTIVAZIONALI

BEGRÜNDUNGSMAßSTABE

2.1 – Recapito posta ordinaria, territorio città di Bolzano – CAPITOLATO: 3gg lavorativi | MIGLIORIE: max 8 punti

- Quanto al recapito della **posta ordinaria all'interno del territorio della città di Bolzano,** verranno assegnati 4 punti (fino ad un massimo di 8 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (3gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 4 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 8 punti

2.1 - Zustellung von Standardpost, innerhalb des Bozner Stadtgebietes – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 3 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 8 Punkte

- Für die Zustellung von **Standardpost im Stadtgebiet Bozen** werden 4 Punkte (bis maximal 8 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (3 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 4 Punkten
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 8 Punkten

2.2 – Recapito posta ordinaria, territorio nazionale – CAPITOLATO: 5gg lavorativi | MIGLIORIE: max 4 punti

- Quanto al recapito della **posta ordinaria all'interno del territorio nazionale,** verranno assegnati 2 punti (fino ad un massimo di 4 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (5gg)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 2 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 4 punti

2.2 - Zustellung von Standardpost, innerhalb Italiens – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 5 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 4 Punkte

- Für die Zustellung von **Standardpost innerhalb Italiens** werden 2 Punkte (bis maximal 4 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (5 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 2 Punkten
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 4 Punkten

2.3 – Recapito posta registrata, territorio città di Bolzano – CAPITOLATO: 3gg lavorativi| MIGLIORIE: max 10 punti

- Quanto al recapito della **posta registrata all'interno del territorio della città di Bolzano,** verranno assegnati 5 punti (fino ad un massimo di 10 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (3gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 5 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 10 punti

2.3 - Zustellung von registrierter Post, innerhalb des Bozner Stadtgebietes – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 3 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 10 Punkte

- Für die Zustellung von **registrierter Post im Gebiet der Stadt Bozen** werden 5 Punkte (bis maximal 10 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (3 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 5 Punkten
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 10 Punkten

2.4 – Recapito posta registrata, territorio nazionale – CAPITOLATO: 5gg lavorativi| MIGLIORIE: max 6 punti

- Quanto al recapito della **posta registrata all'interno del territorio nazionale,** verranno assegnati 3 punti (fino ad un massimo di 6 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (5gg)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 3 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 6 punti

2.4 - Zustellung von registrierter Post, innerhalb Italiens– VERTRAGSBEDINGUNGEN: 5 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 6 Punkte

- Für die Zustellung von **registrierter Post innerhalb Italiens** werden 3 Punkte (bis maximal 6 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (5 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 3 Punkten
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 6 Punkten

2.5 – Recapito posta massiva, territorio nazionale – CAPITOLATO: 4gg lavorativi| MIGLIORIE: max 4 punti

2.5 - Zustellung von Briefsendungen mit Mengenversand, innerhalb Italiens – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 4 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 4 Punkte

- Quanto al recapito della **posta massiva all'interno del territorio nazionale,** verranno assegnati 2 punti (fino ad un massimo di 4 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (4gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 2 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 4 punti

- Für die Zustellung von **Briefsendungen mit Mengenversand innerhalb Italiens** werden 2 Punkte (bis maximal 4 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (4 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 2 Punkten
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 4 Punkten

2.6 – Recapito posta massiva, estero – CAPITOLATO: 15gg lavorativi| MIGLIORIE: max 2 punti

- Quanto al recapito della **posta massiva all'estero,** verrà assegnato 1 punto (fino ad un massimo di 2 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (15gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 1 punto
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 2 punti

2.6 - Zustellung von Briefsendungen mit Mengenversand, Ausland– VERTRAGSBEDINGUNGEN: 15 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 2 Punkte

- Für die Zustellung von **Briefsendungen mit Mengenversand ins Ausland** wird 1 Punkt (bis maximal 2 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Zustellung garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (15 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 1 Punkt
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 2 Punkten

2.7 – Reportistica riepilogativa Pick Up – CAPITOLATO: 1gg | MIGLIORIE: max 1 punto

- Quanto all'emissione della **reportistica riepilogativa del Pick Up** (data di accettazione della corrispondenza, spedizione e anomalie negli invii ritirati)**,** verrà assegnato 1 punto per **ogni giorno in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

2.7 - Berichte/zusammenfassenden Verzeichnisse der Briefsendungen - VERTRAGSBEDINGUNGEN: 1 Werktag | VERBESSERUNGEN: Maximal 1 Punkt

- Für den **zusammenfassenden Bericht über die Abholung** (Datum der Annahme, Versand und Unregelmäßigkeiten der Briefsendungen) wird 1 Punkt vergeben, in Abhängigkeit davon, **wieviele Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die Erstellung des zusammenfassenden Verzeichnis garantieren kann.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (1gg)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 1 punto

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (1 Arbeitstag)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 1 Punkt

2.8 – Restituzione cartoline A/R – CAPITOLATO: 7gg lavorativi da consegna a destinatario | MIGLIORIE: max 2 punti

- Quanto alla **restituzione delle cartoline A/R,** verrà assegnato 1 punto (fino ad un massimo di 2 punti) per **ogni giorno lavorativo in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

2.8 - Rückgabe der Rückscheine – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 7 Werktage nach der Zustellung | VERBESSERUNGEN: Maximal 2 Punkte

- Für die **Rückgabe der Rückscheine** wird 1 Punkt (bis maximal 2 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die **Rückgabe** garantieren kann.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (7gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 1 punto
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 2 punti

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (7 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 1 Punkt
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 2 Punkten

2.9 – Restituzione corrispondenza inesitata – CAPITOLATO: 7gg lavorativi | MIGLIORIE: max 2 punti

- Quanto alla **restituzione della corrispondenza inesitata,** verrà assegnato 1 punto (fino ad un massimo di 2 punti) per **ogni giorno in meno** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire. Si fa presente che il computo dei giorni per la restituzione parte dall'ultimo giorno indicato dall'impresa in sede di offerta tecnica per il servizio di consegna del caso (es.: consegna posta registrata nazionale, capitolato: 5 gg; offerta dell'impresa relativa al servizio: 4gg; quindi restituzione relativa corrispondenza registrata nazionale inesitata: 4gg+7gg **oppure** 4gg + **giorni dell'offerta relativa alla restituzione della corrispondenza inesitata**).

2.9 – Rückgabe der nicht zugestellten Briefsendungen – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 7 Werktage | VERBESSERUNGEN: Maximal 2 Punkte

- Für die **Rückgabe der nicht zugestellten Briefsendungen** wird 1 Punkt (bis maximal 2 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, wieviele **Tage weniger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, für die **Rücksendung** garantieren kann. Es ist zu beachten, dass für alle Arten von Briefsendungen, der Zeitraum von 7 Tagen ab dem letztmöglichen Tag der Zustellung, nach Ablauf der vom Unternehmen bei der Angebotseinreichung angegebenen Frist, berechnet wird (z.B.: Zustellung der registrierten nationalen Post, Vertragsbedingungen: 5 Tage; entsprechendes Angebot der Firma: 4 Tage, daher Rückgabe der nicht zugestellten registrierten nationalen Korrespondenz: 4 Tage + 7 Tage **oder** 4 Tage **+ Anzahl der Tage des Angebots in Bezug auf die Rückgabe der nicht zugestellten Post)**.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

da capitolato (7gg lavorativi)	= 0 punti
1 giorno in meno rispetto al capitolato	= 1 punti
2 giorni in meno rispetto al capitolato	= 2 punti

laut Vertragsbedingungen (7 Werktage)	= 0 Punkten
1 Tag vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 1 Punkt
2 Tage vorher in Bezug auf die Vertragsbedingungen	= 2 Punkten

2.10 – Orario di apertura infrasettimanali punti di giacenza – CAPITOLATO: 5 ore al giorno, 4 ore il sabato | MIGLIORIE: max 8 punti

- Quanto all'**orario infrasettimanale di apertura dei punti di giacenza,** verranno assegnati 4 punti (fino ad un massimo di 8 punti) per **ogni ora quotidiana di apertura in più** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato **in modo analogo ai seguenti esempi**:

da capitolato (5 ore al giorno infrasettimanali per tre gg)	= 0 punti
6 ore al giorno infrasettimanali per tre gg	= 4 punti
7 ore al giorno infrasettimanali per tre gg	= 8 punti

2.10 – Öffnungszeiten (Stunden) in der Woche der Aufbewahrungsstelle – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 5 Stunden täglich und samstags 4 Stunden | VERBESSERUNGEN: Maximal 8 Punkte

- Bezüglich der wöchentlichen **Öffnungszeiten (Stunden) der Aufbewahrungsstelle** werden 4 Punkte (bis maximal 8 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, **wieviele Stunden länger** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, **die Öffnungzeiten der Aufbewahrungsstelle** garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird **ähnlich nach den folgenden Beispielen** zugeordnet:

laut Vertragsbedingungen (5 wochentliche Tagstunden täglich3 Tage die Woche)	= 0 Punkten
6 wochentliche Tagstunden täglich 3 Tage die Woche	= 4 Punkten
7 wochentliche Tagstunden täglich 3 Tage die Woche	= 8 Punkten

2.11 – giorni di apertura punti di giacenza – CAPITOLATO: 3 giorni la settimana più il sabato | MIGLIORIE: max 8 punti

- Quanto ai **giorni di apertura dei punti di giacenza,** verranno assegnati 4 punti (fino ad un massimo di 8 punti) per **ogni giorno di apertura infrasettimanale in più** rispetto a quanto richiesto dal capitolato, che il concorrente sarà in grado di garantire.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (3gg più il sabato)	= 0 punti
4 gg più il sabato	= 4 punti

2.11 – Öffnungszeiten (Tage) der Aufbewahrungsstelle – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 3 Tage in der Woche zusätzlich zum Samstag | VERBESSERUNGEN: Maximal 8 Punkte

- Bezüglich der wöchentlichen **Öffnungszeiten (Tage) der Aufbewahrungsstelle** werden 4 Punkte (bis maximal 8 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, **wieviele Tage mehr in der Woche** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, **die Öffnung der Aufbewahrungsstelle** garantieren kann.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (3 Tage plus Samstag)	= 0 Punkten
4 Tage plus Samstag	= 4 Punkten
5 Tage plus Samstag	= 8 Punkten

5 gg più il sabato	= 8 punti

2.12 – numero punti di giacenza città di Bolzano – CAPITOLATO: 5 | MIGLIORIE: max 12 punti

- Quanto al **numero dei punti di giacenza**, verranno assegnati 4 punti (fino ad un massimo di 12 punti) per **ogni punto di giacenza nella città di Bolzano** rispetto a quanto richiesto dal capitolato che il concorrente sarà in grado di garantire. Si fa presente che tutti i punti di giacenza devono rispettare l'orario minimo di apertura indicato in capitolato.

Il punteggio (X) verrà assegnato nel seguente modo:

da capitolato (5 punti di giacenza)	= 0 punti
6 punti di giacenza	= 4 punti
7 punti di giacenza	= 8 punti
8 punti di giacenza	= 12 punti

2.13 – Uso di ciclomotori elettrici – USO: percentuale di 1,5 punti

- L'**uso dei ciclomotori elettrici** (ex artt. 52 e 53 del Codice della Strada) verrà premiato con una **percentuale di 1,5 punti pari alla percentuale di ciclomotori elettrici utilizzati sul totale della flotta di ciclomotori** posseduti dall'impresa.

Il punteggio (X) verrà assegnato **in modo analogo ai seguenti esempi**:

utilizzo esclusivo ciclomotori elettrici	= 1,5 punti
80% della flotta	= 80% di 1,5 =1,2 punti
50% della flotta	=50% di 1,5 = 0,75 punti
Ecc.	

2.14 – Uso di autoveicoli poco inq – USO:

2.12 – Nummer der Aufbewahrungsstellen in Bozen – VERTRAGSBEDINGUNGEN: 5 | VERBESSERUNGEN: Maximal 12 Punkte

- Bezüglich der **Anzahl der Aufbewahrungsstellen** werden 4 Punkte (bis maximal 12 Punkte) vergeben, in Abhängigkeit davon, **wieviele weitere Aufbewahrungsstellen in Bozen** der Wettbewerber, im Vergleich zu den Vertragsbedingungen, garantieren kann. Es wird darauf hingewiesen, dass jede Aufbewahrungstelle die in den Vertragsbedingungen vorgesehenen **Mindest-Öffnungzeiten** einhalten muss.

Die Punktzahl (X) wird nach der folgenden Methode ermittelt:

laut Vertragsbedingungen (5 Lagerpunkte)	= 0 Punkten
6 Lagerpunkte	= 4 Punkten
7 Lagerpunkte	= 8 Punkten
8 Lagerpunkte	= 12 Punkten

2.13 – Verwendung von Elektrischen Kleinkrafträdern - EINSATZ: Prozentsatz von 1,5 Punkten

- **Bei dem Einsatz von Elektrischen Kleinkrafträdern und Motorrädern** (nach Art. 52 und 53 der Straßenverkehrsordnung), **wird** an den Teilnehmer **ein Prozentsatz von 1,5 Punkten, der dem Prozentsatz der genutzen elektrische Kleinkrafträdern und Motorrädern entspricht, zugewiesen**.

Die Punktzahl (X) wird **nach der folgenden Beispiele ermittelt**:

ausschlißliche Nutzung	= 1,5 Punkten
80% der Fahrzeugflotte	= 80% von 1,5 =1,2 Punkten
50% der Fahrzeugflotte	=50% von 1,5 = 0,75 Punkten
Usw.	

2.14 – Verwendung von Elektrischen PKWs -

percentuale 1,5 punti

- L'**uso dei autoveicoli a basse emissioni complessive** (ex art. 54 del Codice della Strada) verrà premiato con una **percentuale di 1,5 punti pari alla percentuale di autoveicoli a basse emissioni utilizzati sul totale della flotta di autoveicoli** posseduti dall'impresa.

Il punteggio (X) verrà assegnato **in modo analogo ai seguenti esempi**:

utilizzo esclusivo autoveicoli elettrici	= 1,5 punti
80% della flotta	= 80% di 1,5 =1,2 punti
50% della flotta	=50% di 1,5 = 0,75 punti
Ecc.	

EINSATZ: Prozentsatz von 1,5 Punkten

- **Bei dem Einsatz von emissionarmen PKWs** (nach Art. 54 der Straßenverkehrsordnung) **wird** an den Teilnehmer **ein Prozentsatz von 1,5 Punkten, der dem Prozentsatz der genutzen emissionarmen Fahrzeuge entspricht, zugewiesen**.

Die Punktzahl (X) wird **nach der folgenden Beispiele ermittelt**:

ausschlißliche Nutzung	= 1,5 Punkten
80% der Fahrzeugflotte	= 80% von 1,5 =1,2 Punkten
50% der Fahrzeugflotte	=50% von 1,5 = 0,75 Punkten
Usw.	

MODALITÀ OPERATIVE PER LA RIPARAMETRAZIONE	**OPERATIVE VORGEHENSWEISE FÜR DIE ANGLEICHUNG**

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dalla lettera d'invito in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

Die höchste Punktezahl für jedes Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezahl für das entsprechende Kriterium angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Die höchste Punktezahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, vom Einladungsschreiben vorgesehenen höchsten Punktezahl (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

Zum Zweck der Ermittlung des übertrieben niedrigsten Angebotes wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

VALUTAZIONE ELEMENTI QUANTITATIVI	**BEWERTUNG DER QUANTITATIVEN ELEMENTE**
Metodo di attribuzione punteggio per gli elementi di valutazione di natura quantitativa - "prezzo"	**Bewertungsmethode für die quantitativen Bewertungskriterien, welche sich auf den „Preis" beziehen:**

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" è quello della proporzionalità inversa degli importi offerti. Nelle offerte a ribasso percentuale il calcolo viene effettuato sulla base degli importi ribassati.

All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

importo minore
---------- X punteggio massimo prezzo
importo in esame

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Bei den Angeboten mit prozentuellem Abschlag wird die Berechnung aufgrund des Betrages vorgenommen, welcher sich nach dem Abschlag ergibt.

Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

Niedrigstes Angebot
---------- X höchste Punktezahl Preis
überprüftes Angebot

ART. 6 DURATA DEL CONTRATTO

L'appalto NON ha ad oggetto un servizio ad esecuzione istantanea.

Durata del contratto: 2 anni, a decorrere dalla data di effettivo inizio del servizio, che sarà formalmente comunicata.

Per i dettagli si rinvia al capitolato speciale.

Rinnovo del contratto

La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a **2 anni***,* per un importo di € **324.000,00** al netto di Iva e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.

La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 3 mesi prima della scadenza del contratto originario.

Proroga tecnica

La durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante di massimo ulteriori 9 mesi, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni.

ART. 6 DAUER DES VERTRAGES

Der Auftrag hat KEINE unverzüglich durchzuführende Dienstleistung zum Gegenstand.

Vertragsdauer: 2 Jahre, mit Beginn ab dem effektiven Beginn des Dienstes, der formell mitgeteilt wird.

Für Einzelheiten wird auf die besondere Vertagsbedingungen verwiesen.

Erneuerung des Vertrages

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu denselben Bedingungen, für die Dauer von **2 Jahren** und einem Betrag von **324.000,00** Euro, ohne Mwst. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen, zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 3 Monaten vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

Technische Verlängerung

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Vergabestelle um höchstens weitere 9 Monaten, als unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu den selben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

ART. 7 PENALE

Per le penali si rimanda all'art. 24 del Capitolato

ART. 7 VERZUGSSTRAFE

Für die Verzugsstrafe siehe unter dem Art. 24 der

Speciale.

Besondere Vertagsbedingungen.

ART. 8	SOPRALLUOGO	ART. 8	LOKALAUGENSCHEIN

Non e' previsto il sopralluogo.

Es ist kein Lokalaugenschein vorgesehen.

ART. 9	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI, CHIARIMENTI E DOCUMENTAZIONE DI GARA E ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA	ART. 9	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE, ERLÄUTERUNGEN UND ANFORDERUNG DER WETTBEWERBSUNTERLAGEN UND ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE

ART. 9.1	COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI	ART. 9.1	MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE UND ERLÄUTERUNGEN

Informazioni e comunicazioni a carattere generale ai concorrenti saranno pubblicate nella sezione "Comunicazioni della stazione appaltante" del portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Questi ultimi saranno avvisati delle comunicazioni pubblicate mediante inoltro automatico di e-mail di cortesia.

Eventuali **informazioni complementari e chiarimenti** circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità "Richiedi chiarimento" nell'area "comunicazioni" (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema **entro e non oltre il termine perentorio previsto nel bando di gara**.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (portale internet www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it) al richiedente, nonché pubblicate sul portale, **entro e non oltre sei giorni prima della data di scadenza per la presentazione delle offerte.**

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

È onere del partecipante verificare con costanza la

Allgemeine Informationen und Mitteilungen an die Bieter werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle" des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it veröffentlicht.

Die Bieter werden über die veröffentlichten Mitteilungen mittels der automatischen Übermittlung einer E-Mail-Benachrichtigung informiert.

Eventuelle **Zusatzinformationen und Erläuterungen** zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich mit der Funktion „Erklärungsanfrage" im Bereich „Mitteilungen" (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it angefordert werden.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, **die innerhalb der von der Bekanntmachung vorgeschriebenen Verfallsfrist** im System eingegeben werden.

Die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen in den Ausschreibungsunterlagen erfolgen über dasselbe Mittel (Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it) mit der Übermittlung an den Anfragenden **spätestens sechs Tage vor der Fälligkeitsfrist** für die Einreichung der Angebote und werden auch auf dem Portal binnen derselben Frist veröffentlicht.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal

presenza delle suddette comunicazioni presenti sul portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente s'impegna a comunicare eventuali cambiamenti d'indirizzo di posta elettronica. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

Per le finalita' di cui all'art. 76, comma 6, D.Lgs. n. 50/2016, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica o fax, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di imprese di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

regelmäßig auf solche Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergesendet.

Der Bieter verpflichtet sich, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen. Wird eine solche Änderung nicht bekannt gegeben, haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Zustellung der Mitteilung.

Zum Zwecke der Mitteilungen im Sinne des Art. 76 Abs. 6, GvD Nr. 50/2016, müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse oder Fax angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5, GvD Nr. 50/2016, verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) des GvD 50/2016, gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

ART. 9.2 RICHIESTA DOCUMENTAZIONE DI GARA	**ART. 9.2 ANFORDERUNG DER WETTBEWERBS-UNTERLAGEN**

Gli allegati al presente disciplinare di gara si considerano a tutti gli effetti parte integrante del medesimo.

La documentazione di gara**,** disponibile in formato elettronico immodificabile e consultabile ai seguenti indirizzi internet:

➢ www.bandi-altoadige.it, costituita da:

- *Bando di gara;*
- *Disciplinare di gara;*
- *"Allegato A" – Dati anagrafici, generato dal sistema;*
- *"Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione;*
- *"Allegato A1_bis" – Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio;*
- *"Allegato A1.1_ter" – Dichiarazione di subappalto;*
- *"Allegato A1.2_ter" – Dichiarazione dell'impresa ausiliaria;*
- *la stima dei costi con individuazione costi della manodopera;*
- *Allegato A2" – Schema cauzione;*

Die Anlagen zu diesen Wettbewerbsbedingungen sind als Bestandteile derselben zu erachten.

Die Ausschreibungsunterlagen**,** die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter folgenden Internetadressen verfügbar sind, bestehen aus:

➢ www.ausschreibungen-suedtirol.it

- *Auftragsbekanntmachung;*
- *Wettbewerbsbedingungen;*
- *"Anlage A " – Anagrafische Daten vom Portal generierte;*
- *"Anlage A 1" – Teilnahmeerklärung;*
- *"Anlage A1_bis" – Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium;*
- *"Anlage A1.1_ter" – Erklärung zur Weitervergabe;*
- *"Anlage A1.2_ter" – Erklärung des Hilfsunternehmens;*
- *der Kostenschätzung mit Bestimmung der Kosten für die Arbeitskraft;*
- *"Anlage A2" – Vorlage Kaution;*
- *„Anlage B – Technisches Angebot*

- *Allegato B"- Offerta tecnica;*
- *"Allegato C"- Offerta economica – generata dal sistema;*
- *"Allegato C1" – Liste delle categorie offerta con prezzi unitari*
- *"Allegato C2" - Entità del costo del personale - Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni;*
- *"Allegato D" - Criteri per la valutazione delle offerte anomale;*
- *Capitolato Speciale con allegati;*
- *„Informazioni sui dati personali ottenuti presso l'interessato e presso terzi"*
- *Il patto di integrità;*
- *Il codice di comportamento.*

➢ www.comune.bolzano.it – Albo Pretorio digitale del Comune di Bolzano (solo bando di gara).

Consultazione gratuita dell'intera documentazione presso l'Ufficio di Supporto al segretario generale e al Direttore Generale **– 39100 Bolzano, Piazza Municipio 5, I° Piano – stanza n. 130 bis – dott.ssa Fabiola Petilli** - giorni lavorativi dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

- *"Anlage C" - Wirtschaftliches Angebot vom Portal generierte;*
- *"Anlage C1" – Verzeichnis der Kategorien – Angebot mit Einheitspreisen;*
- *Anlage C2 - Ausmaß der Personalkosten - Kosten für die Arbeitskraft - Betriebsinterne Sicherheitskosten;*
- *"Anlage D" Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote;*
- *Besondere Vertragsbedingungen mit Anlagen;*
- *"Informationen über die von der betroffenen Person und von dritten erworbenen personenbezogenen Daten"*
- *der Integritätspakt;*
- *der Verhaltenskodex.*

➢ www.gemeinde.bozen.it – digitale Amtstafel der Gemeinde Bozen (nur Bekanntmachung).

In die gesamten Unterlagen kann beim **Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors, in 39100 Bozen, RathausPlatz Nr. 5, I° Stock – Zimmer Nr. 130 bis– Frau Dr. Fabiola Petilli** - 9.00 – 12.00 werktags - kostenlos Einsicht genommen werden.

ART. 9.3 **ISTRUZIONI IN MERITO ALLA GARA TELEMATICA: REQUISITI INFORMATICI, INDISPONIBILITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA E PRESENTAZIONE OFFERTE, MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO**	**ART. 9.3** **ANWEISUNGEN BETREFFEND DIE ELEKTRONISCHE VERGABE: EDV-VORAUSSETZUNGEN, UNVERFÜGBARKEIT DES SYSTEMS UND EINREICHUNG DER ANGEBOTE, IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN IM ELEKTRONISCHEN SYSTEM**

ART. 9.3.1 **REQUISITI INFORMATICI**	**ART. 9.3.1** **EDV-VORAUSSETZUNGEN**

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica presuppone l'identificazione, sul portale delle gare telematiche al sito www.bandi-altoadige.it e il possesso dei seguenti requisiti informatici:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante etc.);

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren setzt die Identifizierung auf dem Portal der telematischen Ausschreibungen der Homepage www.ausschreibungen-suedtirol.it voraus und den Besitz der folgenden Software- und Hardwarevoraussetzungen:

Hardware-Konfiguration eines Standard-arbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium-oder AMD Athlon- Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024 x 768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);

- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento ssl a 128bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 5.0:

http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx).

I titolari ed i legali rappresentanti degli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (http://www.agid.gov.it), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validitá basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli **operatori economici extracomunitari** possono inviare la scansione di offerta economica sottoscritta dal rappresentante legale, accompagnato da documento di identità del sottoscrittore.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità

- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellen-kalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 5.0:

http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.mspx).

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (http://www.agid.gov.it) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **die Wirtschaftsteilnehmer aus Eu-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Die **Wirtschaftsteilnehmer außerhalb der EU** einen Scan des vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Angebots zusammen mit einem Personalausweis des Unterfertigten schicken.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des

del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: Die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

ART. 9.3.2 INDISPONIBILITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA E PRESENTAZIONE OFFERTE	ART. 9.3.2 UNVERFÜGBARKEIT DES SYSTEMS UND EINREICHUNG DER ANGEBOTE

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Qualora la stessa documentazione non dovesse per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica pervenire nel portale entro il termine prescritto, questa non potrà essere presa in considerazione.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del portale www.bandi-altoadige.it tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l'art. 79, comma 5-bis del Codice.

In quest'ultimo caso é ammesso il ricorso all'invio dell'offerta in modalità tradizionale esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

Solo in questo caso gli operatori economici sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. inserito nella busta della documentazione

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Nur im Falle des Nicht-Funktionierens oder eines schlechten Funktionierens des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it, wodurch eine Korrekte Einreichung der Angebote verhindert wird, findet Artikel 79, Absatz 5-bis des Kodex.

In diesem letzten Fall ist die Übermittlung auf traditionellem Wege nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nur in diesem Fall müssen die Wirtschaftsteilnehmer folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den Systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene

amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.

Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

Le offerte su supporto cartaceo o su altro supporto informatico potranno essere consegnate al seguente indirizzo:

Die Angebote in Papierformat oder in einem anderen informatischen Format, können an die folgende Adresse geschickt werden:

Comune di Bolzano -
Ufficio Appalti e Contratti
2° Piano – Settore C - Stanza n. 231
Via Lancia n. 4/A - 39100 - BOLZANO

Stadtgemeinde Bozen –
Amt für öffentliche Aufträge und Verträge
2. Stock – Gebäude C - Zimmer Nr. 231
Lanciastrasse Nr. 4/A - I - 39100 - BOZEN

Il plico potrà essere recapitato a mano (anche tramite corriere) nel seguente orario di apertura al pubblico:

Der Umschlag kann direkt (auch mittels Kurier) während der nachstehend angegebenen Öffnungszeiten für den Publikumsverkehr persönlich abgegeben werden:

lun mer ven 9.00\12.00
mar 8.30/13.00
gio 8.30\13.00-14.00\17.30

MO, MI, FR von 9.00 bis 12.00 Uhr
DI 8.30-13.00
DO von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr

giorno di scadenza della presentazione delle offerte:
9.00 – 12.00

Tag der Fälligkeit der Abgabe der Angebote:
9.00 – 12.00 Uhr

o inviato, ad esclusivo rischio del mittente, tramite il servizio postale.

oder mittels Postdienst bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders verschickt werden.

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data e l'ora del timbro di entrata dell'ufficio Appalti e Contratti.

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins und Uhrzeit ist der durch den Eingangsstempel des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge belegte Zeitpunkt maßgeblich.

L'Amministrazione resta esonerata da ogni responsabilità per ritardi di recapito per i plichi inviati tramite posta o per mezzo terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Die Verwaltung ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle verspätete Zustellungen der auf dem Postwege oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der obgenannten abweichenden Adresse befreit.

Il plico dovrà riportare all'esterno:

- l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente concorrente, (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese)
- l'oggetto della gara:

  "EROGAZIONE DI SERVIZI POSTALI PER IL COMUNE DI BOLZANO"- NON APRIRE".

Auf dem Umschlag muss folgendes angeführt werden:

- die Firmenbezeichnung und der Rechtssitz des Anbieters (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften sind die Daten aller Mitglieder anzugeben),
- Gegenstand der Ausschreibung:

  „ERBRINGUNG DER POSTDIENSTE FÜR DIE GEMEINDE BOZEN - NICHT ÖFFNEN."

Il piego dovrà contenere al suo interno, **le seguenti buste** a loro volta chiuse e sigillate con

Der Umschlag muss **folgende** wiederum verschlossenen, mit beliebigem Mittel versiegelten

ogni mezzo, sulle quali dovranno essere riportati il nominativo del concorrente e rispettivamente le seguenti diciture:

- **BUSTA "A - Documentazione amministrativa"**
- **BUSTA "B - Offerta tecnica"**
- **BUSTA "C - Offerta economica".**

<u>È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:</u>

- **<u>presenti il plico oltre il termine di scadenza;</u>**
- **<u>presenti il plico non sigillato o le buste interne al plico senza i suddetti accorgimenti a garanzia della segretezza dell'offerta;</u>**
- **<u>non indichi sul plico le suddette informazioni a garanzia della corretta conservazione del plico.</u>**

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico, la stazione appaltante si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

<u>Umschläge</u>, enthalten, die den Namen des Bewerbers und folgende Aufschriften tragen müssen:

- **UMSCHLAG „A - Verwaltungsunterlagen"**
- **UMSCHLAG „B - Technisches Angebot"**
- **UMSCHLAG „C - Wirtschaftliches Angebot".**

<u>Es liegt ein nicht sanierbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer:</u>

- **<u>das Angebot nach Fristablauf abgibt;</u>**
- **<u>den Umschlag nicht versiegelt oder die darin enthaltenen Umschläge ohne die besagten Maßnahmen als Garantie der Geheimhaltung der Angebote abgibt;</u>**
- **<u>auf dem Umschlag die besagten Informationen als Garantie der korrekten Aufbewahrung des Umschlages nicht angibt.</u>**

Falls das Informatiksystem Fehlfunktionen aufweisen sollte, behält sich die Vergabestelle die Möglichkeit vor, den Termin der ersten Sitzung neu festzulegen.

ART. 9.3.3 MODALITÀ DI IDENTIFICAZIONE SUL SISTEMA TELEMATICO	ART. 9.3.3 IDENTIFIZIERUNGSMODALITÄTEN IM ELEKTRONISCHEN SYSTEM

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it.

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungsverfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse help@sinfotel.bz.it angefordert werden.

ART. 10 SOGGETTI AMMESSI	ART. 10 ZUGELASSENE TEILNEHMER

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 45 del Codice, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 47 e 48 del Codice, che siano in

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 45 des Kodex zugelassen, auch solche, die einer Bieter-gemeinschaft, einem Firmenzusammen-schluss oder einem Konsortium

possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** e **di ordine speciale** di cui all'articolo 83 del Codice rispett.te di cui all'art. 11 del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 80 del medesimo Codice e dei **requisiti di idoneità tecnico professionale** prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008, ove richiesti.

nach Art. 47 und 48 des Kodex angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** und **der besonderen Anforderungen** gemäß Art. 83 des Kodex bzw. gemäß Art. 11 dieser Wettbewerbsbedingungen, die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 des Kodex, sowie die Anforderungen an die **technisch–fachliche Eignung** nach Art. 26, Abs. 1 Buchst. a) des Gv.D. Nr. 81/2008, i.g.F., falls verlangt, erfüllen.

Ogni vicenda soggettiva dell'offerente e dell'aggiudicatario, è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

Sämtliche subjektive Umstände des Bieters und des Zuschlagsempfängers sind der Wettbewerbsbehörde unverzüglich mitzuteilen.

Reti di imprese:

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. della L. 9 aprile 2009, n. 33.

Vernetzungen von Unternehmen:

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009 zulässig.

Affidabilità professionale:

- La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel Casellario Informatico dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione di contratti d'appalto pubblici affidati anche da altre stazioni appaltanti.

Berufliche Zuverlässigkeit:

- Die Vergabestelle ist berechtigt, jene Bieter von der Ausschreibung auszuschließen, für welche keine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten im EDV-Register der Nationalen Aufsichtsbehörde für Antikorruption – A.N.AC. (Casellario Informatico dell'Autorità) hervorgeht, dass der Bieter bei der Ausführung von öffentlichen Aufträgen, auch für andere Vergabestellen, grob nachlässig und in schlechtem Glauben gehandelt oder schwerwiegende Fehler begangen hat.

ART. 11 **REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**	**ART. 11** **TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN**

Saranno pertanto ammessi alla gara i concorrenti in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, dei seguenti requisiti:

Zur Ausschreibung sind demzufolge jene Bieter zugelassen, welche zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe folgende Voraussetzungen, erfüllen:

► **<u>Il mancato possesso dei sotto elencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.</u>**
(N.B. I requisiti speciali devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta e della stipula del contratto e mantenuti durante l'esecuzione del contratto: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara)

► **<u>Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.</u>**
(P.S. Die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots und der Vertragsunterzeichnung besessen sein und während der Ausführungsfase aufrechterhalten bleiben: der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar).

1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del Codice e cioè di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui al predetto art. 80;

1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Kodex und zwar dürfen Sie sich nicht in einer der in besagtem Art. 80 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen;

2) Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.

3) requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del Codice (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

3.1 Possesso di idonea licenza individuale e autorizzazione generale rilasciate dal Ministero dello Sviluppo Economico ai sensi del DM 29.07.2015 recante *"Disciplinare delle procedure per il rilascio dei titoli abilitativi per l'offerta al pubblico dei servizi postali"* come previsto dal D.Lgs. n. 261/1999;

3.2 Possesso di idonea licenza individuale speciale e autorizzazione generale rilasciata dal Ministero dello Sviluppo Economico ai sensi del DM del 19.07.2018 *"Disciplinare delle procedure per il rilascio delle licenze per svolgere il servizio di notificazione a mezzo di atti giudiziari e comunicazioni connesse e di violazioni del codice della strada"* **oppure qualora non si disponga di detta licenza e autorizzazione, si deve far eseguire le relative prestazioni [notifica degli atti processuali e sostanziali (per es. atti giudiziari e contravvenzioni)] ad una impresa in possesso di detta licenza e autorizzazione.**

4) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) del Codice come richiesti di seguito:

4.1 Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

4.2. Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi **tre** anni **antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara un**

2) Keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GV.D. Nr. 165/2001 vergeben zu haben.

3) berufliche Voraussetzungen nach Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) des Kodex (Eintragung im Unternehmensregister der Handels, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

3.1 Besitz einer entsprechenden Einzelgenehmigung und Allgemeingenehmigung, erlassen vom Ministerium für Wirtschaftsentwicklung gemäß M.D. vom 29. Juli 2015: *„Disciplinare delle procedure per il rilascio dei titoli abilitativi per l'offerta al pubblico dei servizi postali"*, wie in der Gesetzesverordnung Nr. 261/1999 vorgesehen ist;

3.2 Besitz einer entsprechenden Sondereinzelgenehmigung und Allgemeingenehmigung, erlassen vom Ministerium für Wirtschaftsentwicklung gemäß M.D. vom 19.07.2018 betreffend *"Disciplinare delle procedure per il rilascio delle licenze per svolgere il servizio di notificazione a mezzo di atti giudiziari e comunicazioni connesse e di violazioni del codice della strada*" **oder falls der Bieter nicht diese besitzt, die entsprechende Leistungen [Zustellung von Verfahrens- und Sachdokumenten (z.B. Gerichtsdokumente und Geldbußen)] von einem Unternehmen ausführen zu lassen, welches besagte Genehmigungen vorweisen kann.**

4) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015 und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Kodex, wie folgendermaßen verlangt:

4.1. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:

Bestätigung von **einem** Kreditinstitut oder **einer** im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

4.2. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten **drei** Jahren **vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung, eine**

servizio analogo quello oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari al **70%** dell'importo a base d'asta **(= 226.800,00 Euro)** a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

der gegenständlichen Ausschreibung **vergleichbare** Dienst im Ausmaß eines Gesamtbetrages (ohne MwSt.) in Höhe von mindestens **70%** des Ausschreibungsbetrages **(= 226.800,00 Euro)** im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Si considerano servizi analoghi tutti i servizi postali.

Als gleichwertiger Dienst gelten alle Postdienste.

Il presente requisito può essere raggiunto con un massimo di n. **4** contratti.

Diese Voraussetzung darf mit maximal Nr. **4** Verträgen erreicht werden.

4.3. Requisiti di idoneità tecnico professionale

prescritti dall'art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii..

4.3. Technische und fachliche Voraussetzungen

nach Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F., Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a).

In caso di riunione temporanea d'imprese (R.T.I.) e consorzio tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui sopra, mentre per quanto riguarda il requisito di cui al punto 4.2 **Capacità tecnica e professionale,** esso dovrà essere posseduto dalla mandataria per almeno il 60% e dalla mandante per almeno il 20%.

Bei Bietergemeinschaften und Konsortien, müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die oben genannten Anforderungen erfüllen. Was dagegen die Anforderung gemäß Punkt 4.2 **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** betrifft, muss die gegenständliche Voraussetzung vom Mandatar zu mindestens 60%, von den Mandanten zu mindestens 20% besessen werden.

Si specifica che relativamente al presente requisito di partecipazione in caso di RTI e consorzio ordinario devono essere soddisfatte **tutte** le seguenti condizioni:

Es wird präzisiert, dass in Bezug auf die gegenständlichen Teilnahmevoraussetzungen im Falle einer Bietergemeinschaft und eines ordentlichen Konsortiums, **alle** der folgenden Bedingungen erfüllt sein müssen:

1. la mandataria deve possedere il requisito in misura maggioritaria rispetto alle mandanti;
2. ogni singola impresa (sia la mandante, sia la mandataria) può raggiungere la suddetta percentuale con un massimo di n. **2** contratti, ove peró insieme con un massimo di n. **4** contratti;

1. der Mandatar muss die Voraussetzung im Vergleich zu den Mandanten mehrheitlich besitzen;
2. jedes einzelne Unternehmen (sowohl Mandant als auch federführende Unternehmen) darf obigen Prozentsatz mit maximal Nr. **2** Verträgen, wobei zusammen aber mit maximal Nr. 4 Verträgen, erreichen;

Per i contratti non ancora estinti, faranno fede le fatture liquidate e quietanzate antecedentemente alla pubblicazione del bando di gara.

Für noch nicht erloschene Verträge gelten die bis vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung bezahlten und quittierten Rechnungen.

Agli operatori economici stabiliti in stati diversi dall'Italia si applica l'articolo 45 del Codice.

Für Wirtschaftstreibende mit Sitz in einem anderen Staat als Italien kommt Art. 45 des Kodex zur Anwendung.

ART. 12 RAGGRUPPAMENTI DI CONCORRENTI	**ART. 12 ZUSAMMENSCHLUSS VON BIETERN**

La forma giuridica ammessa per il raggruppamento

Die für die Firmenverbindung zulässige juridische

di imprenditori è quella prevista dall'art. 48 del Codice.

In caso di riunione temporanea d'imprese (R.T.I.) non ancora costituita, all'atto della presentazione dell'offerta le singole imprese dichiarano, compilando la relativa parte della dichiarazione di partecipazione ***(Dichiarazione aggiuntiva RTI - Consorzio, predisposta dalla stazione appaltante e denominata "Allegato A1_bis" – sezione da compilare in caso di associazioni temporanee d'imprese)***:

a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'imprese;

b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;

c) le parti della prestazione eseguite da ogni singola impresa facente parte del raggruppamento.

In caso di consorzio dovranno essere indicate le imprese consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.**

I consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera b) e c) del Codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale.

Ai sensi dell'art. 48 comma 7 del Codice, i consorzi stabili sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi e' fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. E' vietata la partecipazione a più di un consorzio stabile.

Form entspricht jener, welche vom Art. 48 des Kodex vorgesehen ist.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft erklären bei der Einreichung des Angebotes die einzelnen Unternehmen, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung ***(Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft - Konsortium, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit "Anlage A1_bis - Sektion im Falle von Bietergemeinschaften" bezeichnet)*** ausfüllen, Folgendes:

a) dass sie sich, im Falle des Zuschlages, zeitweilig zusammenschließen wollen;

b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem der Unternehmen eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses wird zum federführenden Unternehmen bestellt;

c) die Teilleistungen welche von einzelnen Unternehmen der Bietergemeinschaft durchgeführt werden.

Im Falle eines Konsortiums muss jedes Konsortiumsmitglied/Unternehmen, welches die Leistungen ausführen wird, mitgeteilt werden.

► **Die Bieter dürfen gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmen-zusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Konsortien nach Art. 45, Abs. 2, Buchst. b) und c) des Kodex müssen mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung.

Nach Artikel 48, Absatz 7 des Kodex, müssen ständige Konsortien mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung. Die Mitgliedschaft an mehr als einem

Unternehmerkonsortium ist untersagt.

Ai sensi dell'art. 48 comma 9 del Codice è vietata l'associazione in partecipazione.

Gemäß Art. 48, Abs. 9 des Kodex ist es außerdem Firmen, die aneinander beteiligt sind, verboten sich zusammenzuschließen.

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 del D.Lgs. n. 159/2011 e ss.mm.ii.

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 Gv.D. Nr. 159/2011, i.g.F.

È consentito, per le ragioni indicate all'art. 48 commi 17, 18 e 19 del Codice o per fatti o atti sopravvenuti, ai soggetti di cui all'articolo 45, comma 2, lettere b) e c) del Codice , di designare ai fini dell'esecuzione del servizio, un'impresa consorziata diversa da quella indicata in sede di gara, a condizione che la modifica soggettiva non sia finalizzata ad eludere in tale sede la mancanza di un requisito di partecipazione in capo all'impresa consorziata.

Es ist, aus den Gründen der Art. 48, Abs. 17, 18 und 19 des Kodex oder aufgrund von plötzlich auftretenden Fakten und Ereignissen, zulässig, dass die Subjekte des Art. 45, Abs 2, Buchst. b) und c) des Kodex für die Ausführung der Dienstleistung eine andere als die während der Ausschreibung angegebene zusammengeschlossene Firma bestellen, stets unter der Bedingung, dass mit dieser Änderung nicht das Fehlen einer Teilnahmevoraussetzung umgangen wird.

► **Costituiscono altresí cause di esclusione:**

- **in caso di RTI costituendo:**
  - **mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;**
- **in caso di raggruppamento costituito:**
  - **violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del Codice);**
  - **violazione del divieto di associazione in partecipazione.**

► **Weitere Ausschlussgründe:**

- **im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:**
  - **Fehlender Einsatz zur Gründung der Bietergemeinschaft – im Falle eines Zuschlags – mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes Unternehmen bestimmt worden ist;**
- **im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:**
  - **Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Sonderauftrags (Art. 48, Absätze 12 und 13 des Kodex);**
  - **Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.**

ART. 13 AVVALIMENTO	**ART. 13 NUTZUNG DER KAPAZITÄT DRITTER**

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la

Gemäß Art. 89 des Kodex können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen,

partecipazione alle gare d'appalto, a norma dell'art. 89 del Codice.

I concorrenti che intendano far ricorso all'avvalimento dovranno rendere le dovute dichiarazioni previste nell'Allegato A1 e tanti allegati A1.2_ter ausiliaria quante sono le imprese ausiliarie, compilati e sottoscritti con firma digitale dalle imprese ausiliarie.

In caso di avvalimento devono essere **inseriti nel portale in formato PDF** i seguenti documenti, a pena di esclusione:

a) una **dichiarazione dell'impresa ausiliaria**, utilizzando il modello ***"Allegato A1.2_ter" – Dichiarazione dell'impresa ausiliaria*** che deve essere firmata digitalmente dal titolare o legale rappresentante, nella quale:

- attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del Codice nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- si obbliga verso il concorrente, verso la Stazione Appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente e di cui si avvale il concorrente;
- attesta che non partecipa alla gara in proprio o in raggruppamento o consorzio ai sensi dell'articolo 89 del Codice;

b) il contratto in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto;

Il contratto deve contenere, a pena di nullità, in modo compiuto, esplicito ed esauriente, quanto segue:

a. oggetto: le risorse ed i mezzi prestati in modo determinato e specifico;
b. durata;
c. ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento.

Il contratto deve contenere a pena di nullità la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'impresa ausiliaria. La mancata indicazione non è sanabile.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80 comma 12 del D.Lgs. n. 50/2016 e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del D.Lgs. n. 50/2016, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della garanzia provvisoria. Si applica l'art. 27, comma 3

um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen die erforderlichen Erklärungen in der Anlage A1 und entsprechend der Anzahl der Hilfsunternehmen so viele Anlagen A1.2_ter Hilfsunternehmen abgeben, von den Hilfsunternehmen ausgefüllt und mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen, bei sonstigem Ausschluss, folgende Dokumente **als PDF-Datei ins Portal geladen** werden:

a) eine **Erklärung des Hilfsunternehmens,** unter Verwendung des Vordrucks ***"Anlage A1.2_ter" – Erklärung des Hilfsunternehmens*** die vom Inhaber oder vom gesetzlichen Vertreter digital zu unterschreiben ist. In dieser Erklärung:

- bestätigt es, dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des Kodex sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;
- verpflichtet es, sich gegenüber dem Bieter, der Vergabestelle, die notwendigen Ressourcen, über welche der Bieter nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- bestätigt es, dass es an der Ausschreibung weder für sich selbst, noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft, eines Konsortiums im Sinne von Art. 89 des Kodex teilnimmt;

b) den Vertrag, mit dem sich das unterstützende Unternehmen verpflichtet, die mit dem Bieterunternehmen vereinbarten Teilnahmevoraussetzungen zu erfüllen und für die gesamte Dauer des Auftrags die erforderlichen Ressourcen zur Verfügung zu stellen.

Der Vertag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Nachfolgendes beinhalten:

a. Gegenstand: Ressourcen und Mittel welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereitgestellt werden;
b. die Dauer;
c. jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter.

Im Vertrag müssen bei sonstiger Nichtigkeit die Voraussetzungen und Ressourcen, welche vom Hilfsunternehmen zur Verfügung gestellt werden, angeführt werden. Dieser Mangel ist nicht sanierbar.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 des Gv.D. Nr. 50/2016 sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 89 de Gv.D. Nr. 50/2016, der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Sicherheit einbehalten wird. Es findet Art.

L.P. n. 16/2015.

Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante, in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Gli obblighi previsti dalla normativa antimafia a carico del concorrente si applicano anche nei confronti del soggetto ausiliario.

Si precisa inoltre, che, in caso di ricorso all'avvalimento:

- non è ammesso, ai sensi dell'art. 89, comma 7 del Codice, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa;

- non è ammessa, ai sensi del richiamato 89, comma 7 del Codice, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.

Il certificato di esecuzione è rilasciato all'impresa che partecipa alla gara.

È ammesso che il concorrente possa avvalersi di più imprese ausiliarie per il medesimo requisito.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi].

L'ausiliaria può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora per l'ausiliaria sussistano motivi obbligatori di esclusione o laddove essa non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone, ai sensi dell'art. 89, comma 3 del d.lgs. 50/2016, al concorrente di sostituire l'ausiliaria.

In qualunque fase della gara sia necessaria la sostituzione dell'ausiliaria, viene richiesta al concorrente la sostituzione dell'ausiliaria, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti dell'ausiliaria subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede

27 Abs. 3 L.G. Nr. 16/2015 Anwendung

Das Bieterunternehmen und das unterstützende Unternehmen haften gesamtschuldnerisch gegenüber dem Auftraggeber für Leistungen, die Gegenstand des Vertrages sind.

Die Verpflichtungen, die dem Bieterunternehmen im Rahmen der Antimafia-Gesetzgebung auferlegt wurden, gelten auch für das unterstützende Unternehmen.

Bei Nutzung der Kapazitäten Dritter gilt außerdem Folgendes:

- Es ist gemäß Art. 89 Absatz 7 des Kodex, nicht zulässig, dass mehr als ein Bieter die Kapazitäten eines Drittunternehmers nutzt. Andernfalls werden alle Bieter, welche die Kapazitäten des Drittunternehmers genutzt haben, vom Verfahren ausgeschlossen,

- Ebenfalls nach Art. 89 Absatz 7 des Kodex ist die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und desjenigen, der seine Kapazitäten nutzt, nicht zulässig. Andernfalls werden beide Unternehmen vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Bescheinigung über die Ausführung der Leistungen wird dem Bieterunternehmen ausgestellt.

Es ist zulässig, dass der Bieter für dieselbe Voraussetzung mehrere Drittunternehmen nutzt.

Für die allgemeinen Voraussetzungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung Kapazitäten Dritter unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder anderen besonderen Berufsalben).

Das Hilfsunternehmen kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, verpflichtet die Vergabestelle den Teilnehmer, gemäß Art. 89 Abs. 3 des GvD 50/2016, das Hilfsunternehmen bei Vorliegen von Ausschlussgründen oder Nichterfüllung der zusammenhängenden Auswahlkriterien auszutauschen.

In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung in der es notwendig ist, das Hilfsunternehmen zu ersetzen, wird der Teilnehmer ersucht dies innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Anfrage vorzunehmen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfsunternehmens vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten Dritter sowie den neuen Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung

all'esclusione del concorrente dalla procedura.

derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

È ammesso l'avvalimento di più imprese ausiliarie. L'ausiliaria non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig. Das Hilfsunternehmen darf sich seinerseits nicht Kapazitäten Dritter bedienen.

ART. 14 SUBAPPALTO E DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO	ART. 14 WEITERVERGABE UND VERBOT DER ABTRETUNG DES VERTRAGES

È fatto espresso divieto di cessione totale o parziale del contratto fatto salvo quanto disposto dall'art. 106 del Codice.

Es ist ausdrücklich untersagt, den Vertrag zur Gänze oder teilweise abzutreten, unbeschadet der Bestimmungen von Art. 106 des Kodex.

Il servizio oggetto del presente contratto e' subappaltabile.

Die vertragsgegenständliche Dienstleistung kann weitervergeben werden.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella documentazione di un'impresa ammessa alla gara, non é da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Eine eventuelle Erklärung zur Weitervergabe, die in der Dokumentation eines zu der Ausschreibung zugelassenen Unternehmens enthalten ist, ist nicht als stillschweigende Autorisierung der Weitervergabe zu verstehen.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 D.Lgs. n. 50/2016. In mancanza di tali indicazioni il subappalto non sarà ammesso.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe in Übereinstimmung mit Art. 105 GvD 50/2016 jene Teile der Leistung angeben, welche er im Sinn hat weiterzuvergeben. Bei fehlender Angabe derselben wird die Weitervergabe nicht zugelassen.

L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Der Unterauftragnehmers darf an diesem Verfahren nicht teilgenommen haben.

L'Amministrazione committente non potrà essere chiamata a rispondere ad alcun titolo per i rapporti contrattuali instaurati dal fornitore con i terzi, salvo i casi espressamente previsti dalla normativa vigente.

Der Auftraggeber übernimmt keinerlei Haftung für Vertragsbeziehungen, welche der Lieferant mit Dritten abgeschlossen hat, unbeschadet der in den einschlägigen Gesetzen ausdrücklich vorgesehenen Fälle.

Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi (art. 105 del Codice, art. 49, comma 3, L.P. n. 16/2015, D.Lgs. n. 159/2011) ed i pagamenti relativi alle prestazioni svolte dal subappaltatore saranno disciplinati secondo le modalità previste nel Capitolato d'oneri.

Für die allfällige Weitervergabe gelten die einschlägigen Gesetze in gültigen Fassung (Art. 105 des Kodex, Art. 49, Abs. 3, LG. Nr. 16/2015, Gv.D. Nr. 159/2011); für die Vergütung der vom Subunternehmer ausgeführten Leistungen gelten die Vorschriften des Lastenheftes.

Non è subappalto la mera consegna in cantiere dei beni, con relativa distribuzione nei locali da parte di un soggetto terzo.

Die bloße Übergabe der Güter auf der Baustelle mit der entsprechenden Verteilung in den Räumen welche von einem Dritten durchgeführt wird, ist keine Weitervergabe.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 del Codice.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe in Übereinstimmung mit Art. 105 des Kodex jene Teile der Leistung angeben, welche er im Sinn hat weiterzuvergeben.

L'erroneità e/o la mancanza della dichiarazione preclude all'aggiudicataria il ricorso al subappalto, dovendo pertanto la stessa provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

Eine falsche oder fehlende Erklärung schließt die Anwendung der Weitervergabe für den Zuschlagsempfänger aus. In diesem Fall muss der Zuschlagsempfänger die Leistungen selbst ausführen.

Il prestatore è responsabile per tutte le prestazioni date in subappalto o affidate a terzi.

Der Lieferant ist für alle Leistungen, die er weitervergeben oder durch Dritte ausgeführt hat, verantwortlich.

Singole voci dell'elenco delle prestazioni, in merito ad un subappalto, non possono essere scisse, affinché possa essere controllato, che tra la ditta appaltatrice e quella subappaltatrice non sono stati concordati ribassi superiori al 20%.

Damit eine Kontrolle darüber besteht, dass zwischen Auftragnehmer und Subunternehmer keine Preisabschläge von mehr als 20% vereinbart wurden, dürfen einzelne Positionen des Leistungsverzeichnisses in Bezug auf einen Unterauftrag nicht in Teilleistungen aufgeteilt werden.

E', invece, ammissibile che all'interno di una voce, alcune parti della stessa (come fornitura di materiale con montaggio, noli a caldo ecc.) siano documentate da un'analisi dei prezzi. Soltanto in casi eccezionali e con autorizzazione della direzione dell'esecuzione è ammessa la suddivisione della quantità di una singola voce su due o più subappaltatori.

Zulässig ist hingegen die getrennte Weitervergabe einiger Anteile einer Position wie die Lieferung mit Montage, die Miete von Geräten usw., sofern eine aufgeschlüsselte Preiskalkulation vorgewiesen wird. Nur in Ausnahmefällen und mit Ermächtigung des Durchführungsleiters ist die Vergabe von Teilmengen einer Position an zwei oder mehrere Unterauftragnehmer zulässig.

In caso di violazione dei divieti, l'Amministrazione committente ha la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa del fornitore ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione committente.

Bei Übertretung der Verbote hat die Verwaltung das Recht, den Vertrag unmittelbar aus Verschulden des Lieferanten aufzulösen, wobei demselben alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.

Se durante l'esecuzione delle forniture l'Amministrazione committente ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il subappaltatore è incompetente o indesiderabile, al ricevimento della relativa comunicazione scritta, il fornitore dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.

Sollte nach unanfechtbarem Urteil der Verwaltung, im Laufe der Ausführung der Leistungen der Subunternehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Lieferant bei Erhalt der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Auflösung des betreffenden Weitervergabevertrages und für die Entfernung des Subunternehmers treffen.

La risoluzione di tale subappalto non darà diritto al fornitore ad alcun risarcimento di danni o perdite o alla proroga della data fissata per l'ultimazione delle forniture.

Bei einer solchen Auflösung der Weitervergabe hat der Lieferant keinerlei Ansprüche auf Ersatz des Schadens oder der Verluste oder auf Aufschub der Frist, welche für die Fertigstellung der Lieferungen vorgeschrieben ist.

L'appaltatore deve provvedere al deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante almeno 20 giorni prima della data di effettivo inizio dell'esecuzione delle relative prestazioni, ai sensi dell'art. 105, comma 7 del Codice.

Der Auftragnehmer muss den Weitervergabevertrag innerhalb von 20 Tagen vor dem tatsächlichen Beginn der entsprechenden Leistungen im Sinne von Art. 105, Absatz 5 des Kodex bei der auftraggebenden Körperschaft hinterlegen.

Al momento del deposito del contratto di subappalto presso la stazione appaltante l'affidatario deve trasmettere altresì la certificazione attestante il possesso da parte del subappaltatore dei requisiti di qualificazione prescritti dal presente codice in relazione alla prestazione subappaltata e la dichiarazione del subappaltatore attestante il possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 80 del Codice.

Zum Zeitpunkt der Hinterlegung des Weitervergabevertrages bei der auftraggebenden Körperschaft muss der Zuweisungsempfänger auch die Bescheinigung über den Besitz seitens des Subunternehmens der von vorliegendem Kodex vorgeschriebenen Befähigungsvoraussetzungen in Bezug auf die weitervergebene Leistung sowie die Erklärung des Subunternehmers einreichen, welche den Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Artikel 80 des Kodex bescheinigt.

Il subappaltatore dovrà possedere oltre ai requisiti di ordine generale anche tutti i requisiti richiesti all'aggiudicatario stesso in proporzione alla percentuale di esecuzione subappaltata.

Der Subunternehmer muss außer den allgemeinen Voraussetzungen auch alle für den Zuschlagsempfänger geltenden Voraussetzungen besitzen, und zwar proportional zu der anvertrauten

Ausführungsquote.

La stazione appaltante eseguirà d'ufficio detta verifica prima dell'autorizzazione al subappalto.

Die Vergabestelle wird diese Überprüfung vor dem Erlass der Ermächtigung der Weitervergabe durchführen.

Per quanto riguarda la verifica del possesso dei requisiti soggettivi dei subappaltatori si rimanda alle disposizioni di cui all'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Bezüglich der Überprüfung der Erfüllung der subjektiven Anforderungen wird auf die Bestimmungen von Art. 32, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. verwiesen.

In caso di subappalto o subaffidamento deve essere garantito il pagamento immediato e diretto degli operatori economici subappaltatori. Quest'ultimi possono decidere di essere pagati direttamente dalla stazione appaltante o dall'impresa committente (art. 49, comma 3, della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.).

Bei Weitervergaben und Unteraufträgen wird die unmittelbare und direkte Bezahlung der Subunternehmer gewährleistet. Diese können entscheiden, ob sie die Direktbezahlung von der Vergabestelle oder vom auftraggebenden Unternehmen bevorzugen. (Art. 49, Absatz 3, des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.).

ART. 15 CAUZIONE PROVVISORIA	**ART. 15 VORLÄUFIGE KAUTION**

Ai sensi dell'art. 27, comma 11, della L.P. n. 16/2015 l'offerta è corredata da una cauzione provvisoria pari **all'1% (uno per cento)** dell'importo complessivo delle prestazioni, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni.

Dem Angebot muss gemäß Art. 27, Absatz 11, des L.G. Nr. 16/2015, eine vorläufige Kaution gleich **1% (ein Prozent)** des Gesamtbetrags der Leistungen beigelegt werden, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen.

Ai sensi dell'art. 93, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016, la garanzia provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto, dopo l'aggiudicazione, dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del d.lgs. 6 settembre 2011, n. 159. Sono fatti riconducibili all'affidatario, tra l'altro, la mancata prova del possesso dei requisiti generali e speciali; la mancata produzione della documentazione richiesta e necessaria per la stipula del contratto.

Gemäß Art. 93, Absatz 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 deckt die vorläufige Sicherheit die fehlende Unterzeichnung des Vertrages nach Zuschlagserteilung ab, welche auf ein Fehlverhalten des Vertragspartners oder auf eine Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots im Sinne der Art. 84 und 91 des Gv.D. vom 6. September 2011, Nr. 1959 zurückzuführen ist. Als Fehlverhalten des Vertragspartners gelten, unter anderem, der fehlende Nachweis des Besitzes der generellen und speziellen Voraussetzungen und die versäumte Erstellung der für den Vertragsabschluss erforderlichen und notwendigen Dokumente.

L'eventuale esclusione dalla gara prima dell'aggiudicazione, al di fuori dei casi di cui all'art. 89 comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, non comporterà l'escussione della garanzia provvisoria.

Der eventuelle Ausschluss aus dem Verfahren vor der Zuschlagserteilung bringt, außer in den Fällen gemäß Art. 89, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, nicht den Einbehalt der vorläufigen Sicherheit mit sich.

La garanzia provvisoria copre, ai sensi dell'art. 89, comma 1, D.Lgs. n. 50/2016, anche le dichiarazioni mendaci rese nell'ambito dell'avvalimento.

Die vorläufige Sicherheit deckt im Sinne des Art. 89, Absatz 1 des GvD Nr. 50/2016 auch etwaigen Falscherklärungen in Zusammenhang mit der Nutzung der Kapazitäten Dritter ab.

Si applica l'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

Es findet der Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

BENEFICI:

BEGÜNSTIGUNGEN:

A. Esonero dall'obbligo di prestare la cauzione:

A. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, **l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000**. Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala in sede di offerta, il possesso del requisito e lo documenta nei modi prescritti dalla normativa vigente.

In caso di partecipazione in forma associata, il suddetto esonero si ottiene:

- in caso di partecipazione dei soggetti di cui all'art. 45, comma 2, lett. d), e), f), g), del D.lgs. 50/2015 solo se tutte le imprese che costituiscono il raggruppamento, consorzio ordinario o GEIE, o tutte le imprese retiste che partecipano alla gara siano in possesso della predetta certificazione;

- in caso di partecipazione in consorzio di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, solo se la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio e/o dalle consorziate esecutrici.

Kaution:

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, **wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitäts-managementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI EN ISO 9000** bescheinigt wird. Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Angebotsabgabe angeben, dass er diese Anforderung erfüllt, und er muss den Nachweis dafür in der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Art und Weise erbringen.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses kann die obgenannte Befreiung folgendermaßen erhalten werden:

- im Falle der Teilnahme der Rechtssubjekte laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe d), e), f), g) des GvD 50/2016, nur wenn alle Unternehmen, die an der Bietergemeinschaft, am gewöhnlichen Konsortium oder am EWIV teilnehmen, oder alle vernetzten Unternehmen, die an der Ausschreibung teilnehmen, im Besitze der genannten Zertifizierung sind;

- im Falle der Teilnahme als Konsortium laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016, nur wenn das Konsortium und/oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die genannte Zertifizierung besitzen.

Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016, **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente (indicato all'art. 1 – punto 1), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, inserendola nel portale in formato PDF.

Sollte die vorläufige Sicherheit nicht geschuldet sein, ist auf jeden Fall die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 abzugeben, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93, Abs. 3 GVD. Nr. 50/2016 ausgestellt werden muss. Diese Erklärung muss **die Zusage enthalten**, für den Bieter und zu Gunsten der Auftraggebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Sicherheit für die Erfüllung des Vertrags** der gegenständlichen Leistung **auszustellen.** Die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen (mit Angabe des CIG und des Bezuges zur Ausschreibung).

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione la scansione della dichiarazione di impegno di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, inserendola nel portale in formato PDF.

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die eingescannte Bürgschaftserklärung, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kaution gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kaution für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen.

La dichiarazione ai sensi dell'art. 93, comma 8, D.Lgs. n. 50/2016 non e' dovuta per le microimprese, piccole e medie imprese, i raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.

Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GVD. Nr. 50/2016 abzugeben, befreit.

B. Riduzione dell' importo della cauzione:

B. Reduzierung des Betrages der Kaution:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016 l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto:

Im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des GvD Nr. 50/2016 wird der Betrag der Kaution sowie ihrer etwaigen Verlängerung wie folgt reduziert:

a) del **50%**, nei confronti delle microimprese, piccole e medie imprese e dei raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese;

a) **um 50 %** für Kleinstunternehmen, sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinstunternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen;

b) del **30%** per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (**EMAS**), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o in alternativa del **20%** per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma **UNI EN ISO 14001.**

c) del **20 per cento**, **anche cumulabile** con la riduzione di cui alla lettera a), per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 per cento del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009;

d) del **15% anche cumulabile con le riduzioni a), b) e c)** per gli operatori economici che sviluppano un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.

In caso di partecipazione in forma associata le ultime due suddette riduzioni si ottengono nel caso di possesso da parte anche di una sola associata oppure, per i consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.lgs. 50/2016, da parte del consorzio e/o delle consorziate esecutrici.

In caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva deve essere calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione precedente.

Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare copia (anche tramite autodichiarazione) delle certificazioni relative, inserendole nella busta telematica A "documentazione amministrativa".

C. Al di fuori delle ipotesi di esonero dall'obbligo di prestare la cauzione di cui al precedente punto A,

La garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente sotto forma di:

b) um **30%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (EMAS) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind oder alternativ **um 20%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die Umweltzertifizierung nach den Normen **UNI EN ISO 14001** verfügen;

c) um **20%**, mit der vorhergehenden Reduzierung laut Buchstabe a) **kumulierbar,** für jene Wirtschaftsteilnehmer, welche in Bezug von Waren oder Dienstleistungen mit mindestens 50% des auftragsgegenständlichen Waren- bzw. Dienstleistungswertes über das Umweltzeichen der Europäischen Union (EU-Ecolabel) im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009, verfügen;

d) um **15% (mit den Reduzierungen a), b) und c) kumulierbar)** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ein UNI CEN ISO 14064-1 Verzeichnis der Treibhausgase oder einen CO_2-Fußabdruck von Produkten (carbon footprint) nach den Normen UNI ISO/TS 14067 entwickeln.

Im Falle einer Teilnahme in Form eines Zusammenschlusses können die letzten zwei der obengenannten Reduzierungen erhalten werden, wenn auch nur ein assoziiertes Mitglied über die Zertifizierung verfügt, oder, bei Konsortien laut Art. 45, Absatz 2, Buchstabe b) und c) des GvD 50/2016 wenn das Konsortium oder die ausführenden Mitglieder des Konsortiums die Zertifizierung besitzen.

Bei Kumulierung von Reduzierungen, muss die nachfolgende Reduzierung auf den Betrag berechnet werden der sich nach Abzug der vorhergehenden Reduzierung ergibt.

Um die unter A. und B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Angebotsabgabe eine Kopie (auch mittles Eigenerklärung) der betreffenden Zertifizierung abgeben, wobei diese in den telematischen Umschlag A, Verwaltungsunterlagen eingefügt werden müssen.

C. Außer den Fällen, in denen die Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kaution gemäß den vorherigen Punkt A besteht,

Die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des Bieters, auf folgende Art und Weise gestellt werden:

a) CAUZIONE
b) FIDEIUSSIONE

a) CAUZIONE:

La cauzione può essere costituita:

- in contanti, assegno circolare o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate. **La ricevuta di avvenuto versamento o l'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF**:

1. **in contanti,** in tal caso il versamento deve essere effettuato mediante:

   - versamento presso lo sportello di tesoreria comunale sito nel palazzo comunale in Bolzano, vicolo Gumer n. 7 – Piano Terra, tramite versamento sul conto di tesoreria IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX presso la Banca Popolare dell'Alto Adige–Via del Macello 55 – Bolzano

2. **assegno circolare** non trasferibile intestato al Tesoriere del Comune di Bolzano;

3. **in titoli del debito pubblico** garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, presso una Sezione di Tesoreria Comunale a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nell'ipotesi suddetta ed ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice, deve essere allegata a pena di esclusione **la scansione della dichiarazione di impegno** di un fideiussore anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui agli articoli 103, qualora l'offerente risultasse affidatario, **inserendola nel portale in formato PDF, salvo che per gli operatori economici appartenenti alla categoria delle microimprese, piccole e medie imprese e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che sono esonerati dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.**

b) FIDEJUSSIONE:

a) KAUTION
b) BÜRGSCHAFT

a) KAUTION:

Die Kaution kann geleistet werden:

- als Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen, nach folgenden Verfahren. **Der Einzahlungsbeleg oder der Beleg oder das geeignete Dokument als Beweis für die Hinterlegung der Anleihen ist als PDF – Datei ins Portal zu laden**:

1. **Bareinzahlung.** In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:

   - per Überweisung am Schalter des Gemeindeschatzamtes im Rathaus in Bozen, Gumergasse 7, Erdgeschoss, mittels Überweisung auf das Schatzamtskonto IBAN IT 28 A 05856 11613 080571315836 - SWIFT BPAAIT2BXXX bei der Südtiroler Volksbank, Schlachthofstrasse 55 – Bozen

2. **Zirkularscheck**, ausgestellt auf den Gemeindeschatzmeister;

3. **als öffentliche, vom Staat verbürgte Schuldscheine** zum Kurs des Hinterlegungstages, bei einer Dienststelle des Gemeindeschatzmeister, als Sicherstellung zugunsten dieser auftraggebenden Verwaltung.

Im o.g. Fall und im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex muss das Unternehmen, bei sonstigem Ausschluss, die **eingescannte Bürgschaftserklärung**, ausgestellt auch von einem anderen Bürgen als von jenem, der die provisorische Kaution gestellt hat, beilegen. Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter im Falle einer Auftragserteilung die endgültige Kaution für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages, gemäß Art. 103 auszustellen; **die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen. Ausgenommen davon sind die Wirtschaftsteilnehmer, die als ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.**

b) BÜRGSCHAFT:

La fidejussione può essere costituita:

- mediante **scansione dell'originale cartaceo** della fidejussione bancaria, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero, della polizza fidejussoria assicurativa, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge ovvero, della garanzia fidejussoria rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del D.Lgs. n. 58/1998.

È onere degli operatori economici, prima della sottoscrizione, verificare che il soggetto garante sia in possesso dell'autorizzazione al rilascio di garanzie mediante accesso ai seguenti siti internet:

Die Bürgschaft kann geleistet werden:

- **Mittels Einscannen des Originals der Bürgschaft,** als Bankbürgschaft, ausgestellt von einem nach Gesetz zugelassenem Bankinstitut, oder als Bürgschaftsversicherung, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungsgesellschaft, oder als Kautionsversicherung, ausgestellt von einer im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungs-gesellschaft, welche ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt und der Rechnungsprüfung seitens einer im Verzeichnis nach Art. 161 des Gv.D. Nr. 58/1998 eingetragenen Revisionsgesellschaft unterliegt.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen vor der Unterzeichnung kontrollieren, dass der Sicherungsgeber im Besitz der Ermächtigung zur Ausstellung von Sicherheiten ist, indem sie folgende Websites abrufen:

- http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/intermediari/index.html
- http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/garanzie-finanziarie/
- http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/soggetti-non-legittimati/Intermediari_non_abilitati.pdf
- http://www.ivass.it/ivass/imprese_jsp/HomePage.jsp

La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve essere redatta conformemente allo SCHEMA TIPO 1.1 - D.M. n. 31/2018 con integrazioni ai sensi della legge provinciale n. 16/2015 ***("Allegato A2")***.

Die Bürgschaftsurkunden müssen gemäß VORLAGE 1.1 laut MD Nr. 31/2018 mit Ergänzungen des Landesgesetzes Nr. 16/2015 ausgestellt sein ***(„Anlage A2")***.

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del Codice, tra cui in particolare, **a pena di esclusione**, gli opertaori l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo Codice, salvo che per **gli operatori economici** appartenenti alla categoria **delle microimprese, piccole e medie imprese** e i raggruppamenti di operatori economici o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese, che **sono esonerati** dal predetto obbligo, ai sensi dell'art. 93 comma 8 del Codice.

Die Bürgschaft muss sämtliche Bedingungen nach Art. 93 des Kodex enthalten; insbesondere hat sich der Bürge zu verpflichten, **bei sonstigem Ausschluss des Angebots**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die endgültige Bürgschaft für die gegenständliche Vertragserfüllung nach Art. 103 des Kodex zu übernehmen, bis auf jene Wirtschaftsteilnehmer**,** die als **ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen** eingestuft sind und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Bieterkonsortien, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen bestehen, welche von der Pflicht zur Abgabe der Bürgschaftserklärung im Sinne des Art. 93 Abs. 8 des Kodex befreit sind.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti/non ancora costituiti, la cauzione provvisoria dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento e deve essere unica.

Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften muss die Kaution auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören und es ist eine einzige Urkunde beizubringen.

Si dovrà inserire nel portale in formato PDF la

Es ist die geeignete Dokumentation, als PDF-

documentazione idonea, che comprovi quanto richiesto sopra.

Il deposito cauzionale resta vincolato per l'impresa aggiudicataria fino alla stipula del contratto.

La garanzia deve avere validità per almeno **180** giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Su richiesta della stazione appaltante il soggetto garante si impegna a rinnovare la garanzia fino ad un massimo di **180** giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.

Nel caso in cui la scadenza della cauzione intervenga nelle more tra la proposta di aggiudicazione e l'aggiudicazione definitiva, la richiesta sarà inoltrata ai concorrenti dall'ente committente.

Più specificamente, a mero titolo esemplificativo, costituiscono cause di esclusione:

- mancata presentazione della cauzione provvisoria;
- la cauzione priva di tutte le clausole prescritte all'art. 93, comma 4 del Codice;
- cauzione sprovvista dell'indicazione del soggetto garantito;
- cauzione non sottoscritta dal garante;
- cauzione sprovvista dell'impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione (art. 93, comma 8 del Codice), **salvo l'esonero espresso previsto per le microimprese, piccole e medie imprese ecc. dall'art. 15 del presente disciplinare e dall'art. 93 comma 8 del Codice;**
- cauzione non intestata a tutte le imprese associande nel caso di ATI costituenda;
- cauzione prestata da intermediari finanziari non iscritti o cancellati dall'albo di cui all'articolo 106 del D.Lgs. n. 385/1993 e ss.mm.ii., o che non svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie.

In caso di presentazione di garanzia non dovuta, o di un importo superiore al dovuto, la medesima non verra' restituita se non ad aggiudicazione definitiva. Non verra' tuttavia richiesta proroga/rinnovo.

Datei ins Portal zu laden, welche die obengenannten Anforderungen belegt.

Die Kaution des Zuschlagsempfängers bleibt bis zum Vertragsabschluss gebunden.

Die Kaution muss eine Gültigkeit von mindestens **180** Tagen ab Endtermin für die Abgabe der Angebote aufweisen.

Falls bis zum Ablauf der Gültigkeitsfrist der Kaution noch kein endgültiger Zuschlag erteilt wurde, verpflichtet sich der Bürgschaftsgebende auf Anfrage der Vergabestelle die vorläufige Kaution bis zu weitere maximal **180** Tagen zu erneuern.

Im Falle, dass die Gültigkeit der Kaution im Zeitraum zwischen dem Zuschlagsvorschlag und dem endgültigen Zuschlag ablaufen sollte, wird die Anfrage an den Teilnehmern von Seiten der Auftrag gebenden Körperschaft gestellt werden.

Im Besonderen gelten beispielsweise als Ausschlussgründe:

- Fehlende Hinterlegung der vorläufigen Kaution;
- Kaution ohne die vorgeschriebenen Klauseln laut Art. 93 Abs. 4 des Kodex;
- Kaution ohne Angabe des garantierten Subjektes;
- Kaution ohne Unterschrift des Bürgen;
- Kaution ohne Verpflichtung des Bürgen, im Falle einer Auftragserteilung, die endgültige Kaution zu stellen (Art. 93 Abs. 8 des Kodex), **ausgenommen die für die ganz kleinen Unternehmen, kleinen und mittleren Unternehmen ausdrücklich vorgesehene Befreiung gemäß Art. 15 dieser Wettbewerbsbedingungen und Art. 93 Abs. 8 des Kodex.**
- Kaution, welche im Falle einer Bietergemeinschaft nicht auf den Namen aller zusammenschließenden Firmen ausgestellt ist;
- Kaution, ausgestellt von einer nicht im Verzeichnis nach Gv.D. Nr. 385/1993, Artikel 106 eingetragenen Finanzierungsvermittlungs-gesellschaft, oder welche nicht ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften ausstellt.

Wenn eine nicht geschuldete Sicherheit abgeben wird oder diese einen höheren Betrag als notwendig aufweist, wird dieselbe vorerst nicht zurück erstattet, sondern erst bei endgültiger Zuschlagserteilung. Eine eventuelle Verlängerung/Erneuerung wird jedoch nicht verlangt.

CAPO II	**DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA APERTA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA GARA**	**II. ABSCHNITT**	**DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM OFFENEN VERFAHREN VORZULEGEN SIND, BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES UND DEN ABLAUF DER AUSSCHREIBUNG**

ART. 16	**MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA, CONTENUTO DELL'OFFERTA, SOCCORSO ISTRUTTORIO E CONTENUTO DELLE BUSTE**	**ART. 16**	**BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTES, INHALT DES ANGEBOTS, UNTERSUCHUNGSBEISTAND UND INHALT DER UMSCHLÄGE**

ART. 16.1	**MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**	**ART. 16.1**	**BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DES ANGEBOTS**

Nel predisporre l'offerta, il concorrente tenga presente che:

- è ammessa la presentazione di una sola offerta e non sono consentite alternative;
- non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche;
- non è possibile ritirare la propria offerta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato nel bando di gara;
- non sono ammesse offerte il cui prezzo complessivo sia pari o superi l'importo presunto stabilito quale base di gara;
- non sono ammesse offerte in variante rispetto agli elaborati di gara approvati, ai sensi dell'art. 95, comma 14 del Codice;
- è vietata la partecipazione plurima di un medesimo soggetto; ogni soggetto partecipante in forma singola o comunque associata o raggruppata può impegnarsi per una sola offerta. La rilevata partecipazione plurima comporta l'esclusione dalla gara dell'impresa;
- saranno escluse le offerte incomplete, le offerte condizionate o con riserva e le offerte formulate secondo modalità diverse da quelle indicate;
- i requisiti essenziali così come descritti nel Capitolato Speciale sono vincolanti.

Beim Erstellen des Angebotes müssen die Wettbewerbsteilnehmer folgendes berücksichtigen:

- Der Bieter kann nur ein einziges Angebot vorlegen. Alternativangebote sind nicht zulässig.
- Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt;
- Das Angebot kann nach der in der Kundmachung angegebenen Angebotsfrist nicht mehr zurückgezogen werden.
- Angebote, welche den mutmaßlichen Gesamtbetrag, der als Ausschreibungsbetrag festgelegt worden ist, gleichen oder überschreiten, werden nicht zugelassen.
- Es sind gemäß Art. 95, Abs. 14 des Kodex keine Angebote für Varianten zu den genehmigten Vergabeunterlagen zulässig,
- Mehrfachteilnahmen eines Unternehmens sind nicht zugelassen. Jedes einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmende Unternehmen kann höchstens ein Angebot unterzeichnen und sich dafür verpflichten. Die ermittelte Mehrfachteilnahme eines Unternehmens hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.
- Unvollständige und bedingte Angebote oder Angebote mit Vorbehalten sowie Angebote, die nach anderen Bedingungen als den festgelegten erstellt wurden, werden ausgeschlossen.
- Die wesentlichen Voraussetzungen, welche in den Besonderen Vertragsbedingungen angegeben sind, sind verbindlich.

Al fine di ridurre il rischio di vizi formali o sostanziali che potrebbero condurre alla non ammissione alla gara, i concorrenti sono invitati ad utilizzare i modelli forniti dalla stazione appaltante. È ammessa la facoltà ai concorrenti di non utilizzare i modelli proposti, a condizione che vengano comunicati tutti i dati tassativamente richiesti nei modelli, ad eccezione del modello ***Allegato C1 - Lista delle forniture /dei servizi - offerta con prezzi unitari"*** ove presente.

Um Formfehler oder materielle Fehler zu vermeiden, welche die Nichtzulassung zur Ausschreibung zur Folge haben könnten, sind die Bewerber angehalten, die von der Vergabestelle vorgegebenen Vordrucke zu verwenden. Es steht den Bewerbern frei, die vorgegebenen Vordrucke nicht zu verwenden, ausgenommen die ***"Anlage C1 – Verzeichnis der Lieferungen/der Dienstleitungen - Angebot mit Einheitspreisen"***, falls vorhanden, unter der Voraussetzung, dass sämtliche, im Vordruck angegebenen Daten mitgeteilt werden.

L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine perentorio previsto per la presentazione dell'offerta, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**

Die Vergabe erfolgt elektronisch: bei sonstigem Ausschluss (wenn nicht anders spezifiziert), müssen die Angebote der Wirtschaftsteilnehmer **innerhalb der vorgeschriebenen Verfallsfrist (die bei Auftreten von Systemfehlern eventuell verlängert werden kann)** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System eingegeben werden.

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo www.bandi-altoadige.it.

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegen-genommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it zugänglich ist.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta può essere effettuata con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 9.3.2 del disciplinare di gara.

Die Abgabe der Angebote und der erforderlichen Unterlagen darf auf andere Weise (auf dem Postweg mittels Einschreiben oder Eilpost) nur dann erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Artikel 9.3.2 dieser Wettbewerbsbedingungen näher erläutert wird.

In quest'ultimo caso l'amministrazione si riserva di comunicare l'eventuale diversa modalità di presentare l'offerta.

In diesen letzten Fall behält sich die Verwaltung vor, eine eventuell andere Modalität für die Angebotsabgabe mitzuteilen.

Qualora si renda necessario apportare modifiche ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form on line ed ottenere un nuovo documento.

Müssen automatisch über das System mittels Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 40 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 40 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per **180** giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

Das Angebot ist für die Bieter für **180** Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle den Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4

offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4, D.Lgs. n. 50/2016, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata e di produrre un apposito documento attestante la validità della garanzia prestata in sede di gara fino alla medesima data.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia del concorrente alla partecipazione alla gara.

Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

des GvD Nr. 50/2016 auffordern, die Gültigkeit des Angebotes bis zu einem bestimmten Datum zu bestätigen und ein eigenes Dokument zur Bestätigung der Gültigkeit der eingereichten Sicherheit bis zum selben Datum vorzulegen.

Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.

Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

ART. 16.2 CONTENUTO DELL'OFFERTA

ART. 16.2 INHALT DES ANGEBOTS

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati, vedasi punto relativo alle **buste virtuali** ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, per l'operatore economico extracomunitario, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente, siehe Abschnitt **virtuelle Umschläge** enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Attenzione:

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

Achtung:

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agentur (AGID) erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

ART. 16.3 SOCCORSO ISTRUTTORIO

ART. 16.3 UNTERSUCHUNGSBEISTAND

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del Codice.

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des Kodex im Wege einer Nachforderung behoben werden.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und formeller Mängel jeglicher Art und der laut Art. 85

documento di gara unico europeo di cui all'articolo 85 del Codice, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente **un termine perentorio, non superiore a dieci giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

des Kodex Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter **eine Ausschlussfrist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

► **Costituisce causa di esclusione:**

- **il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta;**
- **l'inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione assegnato dalla stazione appaltante al concorrente;**
- **Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.**

► **Es stellt einen Ausschlussgrund dar:**

- **die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung,**
- **das ergebnislose Verstreichen der Verfallsfrist für die Richtigstellung, welche von der Vergabestelle dem Teilnehmer zugewiesen worden ist,**
- **Unregelmäßigkeiten gelten als wesentlich und nicht sanierbar, wenn der Inhalt oder das Subjekt, welches für die Dokumentation verantwortlich ist, nicht erkennbar sind.**

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle keine Berichtigung.

ART. 16.4 CONTENUTO DELLE BUSTE

ART. 16.4 INHALT DER UMSCHLÄGE

L'offerta è composta da tre buste virtuali e contiene precisamente:

Das Angebot besteht aus drei virtuellen Umschlägen und beinhaltet insbesondere:

► **L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenenti rilevanti elementi economici tra la documentazione amministrativa e tecnica richiesta per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa.**

► **Fügt der Bieter den Verwaltungs- oder technischen Unterlagen für die Teilnahme an der Ausschreibung Dokumente mit einem relevanten Preiselement bei, wird er von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

A) DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

1. Il sistema telematico genera automaticamente il documento "***Allegato A – Dati anagrafici***". La compilazione e l'allegazione di tale documento **munito di corrispondente bollo** sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, **non** costituisce **causa di esclusione dalla gara**. Ai soli fini fiscali e, quindi, con riferimento all'assolvimento dell'imposta di bollo, il presente documento assume rilevanza quale domanda di partecipazione, ció in attesa delle necessarie modifiche ed implementazioni del sistema telematico provinciale.

A) VERWALTUNGSUNTERLAGEN

1. Das telematische System generiert automatisch das Dokument "***Anlage A – Anagrafische Daten***". Das Ausfüllen und die Abgabe dieses Dokuments, **versehen mit der entsprechenden Stempelmarke,** sind notwendig, um die Anwendung des telematischen Systems zu ermöglichen. Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls **keinen Ausschlussgrund** dar. Ausschließlich für steuerrechtliche Zwecke und folglich in Hinblick auf die Entrichtung der Stempelsteuer ist dieses Dokument dem Teilnahmeantrag gleichgestellt, bis die erforderlichen Anpassungen und Implementierungen des telematischen

Systems durchgeführt sind.

2. **Dichiarazione di partecipazione alla gara,** predisposta dalla stazione appaltante e denominata ***"Allegato A1"***, **a pena di esclusione dalla gara**, compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'imprese già costituito (ovvero **più dichiarazioni** nel caso di concorrente costituito da imprese da riunirsi o da associarsi; le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio), nella quale rilascia le seguenti dichiarazioni in merito:

- alla forma dell'operatore di partecipazione alla gara (singolo, riunione temporanea di imprese, consorzio),
- al possesso dei requisiti di ordine generale,
- al possesso dei requisiti di ordine speciale,
- all'avvalimento dei requisiti di ordine speciale,
- al consorzio,
- se presente, all'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenza, ecc.

La consegna del seguente documento non é obbligatoria: DGUE

La stazione appaltante accetta, ai sensi dell'art. 85, Codice, il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, costituiti o costituendi).

Il DGUE è disponibile al seguente indirzzo internet: http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp

In caso di riunione temporanea d'imprese (R.T.I.) non ancora costituita o in caso di consorzio, deve inoltre essere compilato, **a pena di esclusione dalla gara**, ***l'Allegato A1_bis "Dichiarazione aggiuntiva RTI – Consorzio"***, sottoscritto digitalmente da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le

2. **Die Teilnahmeerklärung an der Ausschreibung**, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit ***"Anlage A1"*** bezeichnet, ist **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens digital zu unterschreiben (beziehungsweise **mehrere Erklärungen,** wenn das Angebot von einer **zu gründenden** Bietergemeinschaft gestellt wird; jedes Mitglied der zu gründenden Bietergemeinschaft bzw. Konsortiums hat gleichlautende Erklärungen abzugeben). Mit diesem Dokument erlässt der Rechtsvertreter folgende Erklärungen in Bezug auf:

- die Teilnahmeform des Bieters an der Vergabe (Einzelnes Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium),
- die Erfüllung der allgemeinen Voraussetzungen,
- die Erfüllung der besonderen Voraussetzungen,
- die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Bezug auf die besonderen Voraussetzungen,
- die Unternehmenskonsortien,
- falls vorhanden, die Verbindlichkeit über Wartung, Assistenz und Garantie usw.

Die Abgabe des folgenden Dokumentes ist nicht verpflichtend: EEE

Die Vergabestelle nimmt, gemäß Art. 85 des GVD Nr. 50/2016, die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers digital unterschrieben werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer bestehenden oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden).

Die EEE ist unter folgender Internet-Adresse verfügbar: http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft oder im Falle eines Konsortiums, muss **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** auch die ***Anlage A1_bis „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft – Konsortium"*** ausgefüllt werden, welche für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des

consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital unterzeichnet werden muss.

3. eventuale **dichiarazione di subappalto**, di cui all'art. 14 del presente disciplinare predisposta dalla stazione appaltante e denominata ***"Allegato 1.1_ter Dichiarazione di subappalto",*** compilata in ogni sua parte e e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'imprese già costituito, o da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

3. eventuelle **Erklärung zur Weitervergabe**, gemäß art. 14 der Wettbewerbsbedingungen, vorbereitet durch den Auftraggeber und mit ***"Anlage 1.1_ter - zur Weitervergabe",*** bezeichnet, ist in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens, oder für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital zu unterschreiben.

4. **a pena di esclusione**, la **cauzione provvisoria** (***"Allegato A2")***, di cui all'art. 15 del presente disciplinare dell'ammontare di **Euro 3.240,00 pari all'1% (un per cento)** dell'importo complessivo delle prestazioni;

4. **Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb***,* die **vorläufige Kaution** (***"Anlage A2")*** gemäß art. 15 der Wettbewerbsbedingungen, in der Höhe von **3.240,00 Euro beziehungsweise 1% (ein Prozent)** des Gesamtbetrags der Leistungen;

► **È causa di esclusione non sanabile la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa dall'Ente committente.**

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora, la garanzia provvisoria non sia stata costituita alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kaution zugunsten einer anderen Verwaltung als der auftraggebenden Körperschaft ausgestellt wurde.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kaution zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

5. ***(solo qualora l'operatore economico non sia una microimprese, piccole e medie imprese o un raggruppamento di operatori economici costituito esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese e qualora la cauzione sia prestata in contanti, assegno circolare o in titoli di Stato o qualora l'offerente non abbia prodotto la cauzione, giacché in possesso della prescritta certificazione, avvalendosi del beneficio di cui all'art. 27, comma 12 della L.P. n. 16/2015):***

a pena di esclusione, **lettera d'impegno di un fideiussore** a rilasciare, nel caso di aggiudicazione dell'appalto, garanzia fideiussoria definitiva ai sensi dell'art. 103 del Codice;

5. ***(nur falls der Wirtschaftsteilnehmer kein ganz kleines Unternehmen, kleines und mittleres Unternehmen ist oder keine Bietergemeinschaften, welche ausschließlich aus ganz kleinen Unternehmen, kleinen oder mittleren Unternehmen besteht und wenn die Sicherstellung durch Bareinzahlung, Zirkularscheck oder durch Wertpapiere geleistet wird oder falls der Bieter keine Sicherstellung geleistet hat, da er im Besitze der vorgeschriebenen Zertifizierung ist, wobei er von der Begünstigung nach Artikel 27, Abs. 12 des L.G. Nr. 16/2015, Gebrauch gemacht hat):***

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb*,* **eine vom Bürgenden abgegebene Erklärung**, mit welcher er sich, im Falle der Zuschlagserteilung, zur Ausstellung der endgültigen Bürgschaft im Sinne des Art. 103 des Kodex verpflichtet.

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora la lettera d'impegno non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vom Bürgenden abgegebene Erklärung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

6. ***(Solo in caso di riunione temporanea d'imprese (R.T.I.) costituita prima della presentazione dell'offerta):***
a pena di esclusione, **atto costitutivo** del raggruppamento temporaneo di imprese, in originale o in copia autenticata ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, munito degli estremi di avvenuta registrazione, contenente il mandato collettivo speciale irrevocabile con rappresentanza conferito all'impresa mandataria (impresa capogruppo) stipulato mediante **scrittura privata** e con sottoscrizioni autenticate da un notaio;

6. ***(nur im Falle einer vor dem Wettbewerb gegründeten Bietergemeinschaft):***

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, Gründungsurkunde der Bietergemeinschaft mit Registrierungsbeleg, als **Privaturkunde** mit notariell beglaubigten Unterschriften, im Original oder als beglaubigte Kopie nach D.P.R. Nr. 445/2000, welche den gemeinsamen Sonderauftrag mit Vertretungsmacht enthält, Kraft dessen die Mitglieder dem federführenden Unternehmen die Vertretung übertragen.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, l'atto costitutivo non sia stato concluso alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Gründungsurkunde zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

7. **Documentazione** idonea a dimostrare l'avvenuto versamento, a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), dell'importo di **Euro 70,00.-**, quale **contributo sulla gara** per partecipare all'appalto in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 65, della legge n. 266/2005, (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.anticorruzione.it, si vedano, a tal fine, la la delibera n. 1174 del 19 dicembre 2018 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate e pubblicate sul sito:

http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti.

Il codice identificativo della gara (CIG) in oggetto è il seguente: 8114936109

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

a) **"Pagamento on line"** mediante il nuovo Portale dei pagamenti dell'A.N.AC (http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti), scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.

7. **Quittung** für die erfolgte Einzahlung, zu Gunsten der Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), des Betrags von **70,00.- Euro,** als **Ausschreibungsbeitrag** für die Teilnahme an der gegenständlichen Ausschreibung nach Gesetz Nr. 266/2005 (Finanzrahmengesetz 2006) Artikel 1, Absatz 65; das genaue Verfahren und die Bedingungen können auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.anticorruzione.it in Erfahrung gebracht werden; insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss Nr. 1174 vom 19. Dezember 2018 mit den diesbezüglichen Anleitungen hingewiesen und veröffentlichten unter:

http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti.

Der Erkennungskodex der gegenständlichen Ausschreibung (CIG) lautet wie folgt: 8114936109

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht im Portal hochgeladen, wird der Teilnehmer aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

a) **Online Bezahlung** über das neue Portal der Zahlungen der ANAC (http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti), wobei unter den Zahlungsmodalitäten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden soll.

b) **"Pagamento mediante avviso"** utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio - tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)

Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del codice fiscale dell'operatore economico.

L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo www.pagopa.gov.it.

In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC **800-896936**.

Dall'estero il servizio risponde al **+39 02 49520512**, a pagamento in base al piano tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.

Dovra' essere caricata a portale la ricevuta di pagamento.

Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione "Pagamenti effettuati", a conclusione dell'operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell'Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP.

Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.

Indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente, anche qualora si tratti di un raggruppamento temporaneo d'imprese (riunione d'imprese o consorzio ordinario di concorrente ai sensi dell'art. 2602 c.c.), il versamento deve essere contenuto **in un unico documento**, riferito al soggetto concorrente nella sua interezza.

Tale documento non può essere frazionato per ogni impresa che costituisce o che costituirà il

b) **„Zahlung mittels Zahlungsavis"** wobei die von einem zu PagoPA ermächtigten PSP (Anbieter der Zahlungsleistung) zur Verfügung gestellten Kanäle in Anspruch genommen werden sollen (ATM Schalter, Homebanking, CBILL -Dienst und mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.)

Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP ohne Zahlungsavis, bzw. nur mit dem CIG und Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen.

Die Liste der aktiven PSP und für den Erhalt von Zahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter der Adresse www.pagopa.gov.it abrufbar.

Bei Schwierigkeiten bitten wir Sie folgende grüne Nummer der ANAC **800-896936** zu kontaktieren.

Vom Ausland kann die Nummer **+39 02 49520512** (zahlungspflichtig, wobei die Tarife des jeweiligen Telefonanbieters zur Anwendung kommen) kontaktiertwerden.

Der Zahlungsbeleg muss im Portal hochgeladen werden

Diese Zahlungsbelege sind in der Sektion *„pagamenti effettuati"* (getätigte Zahlungen) verfügbar, nachdem die Zahlung positiv zum Abschluss gebracht wurde und die Aufsichtsbehörde die telematische Zahlungsbestätigung, welche von den PSP übermittelt wird, erhalten hat.

Wann immer die Notwendigkeit besteht, den Zahlungsbeleg innerhalb kürzester Zeit zu erhalten, wird empfohlen, die Zahlung frühestmöglich, d.h. in einem angemessenen Zeitraum vor Gebrauch derselben, vorzunehmen.

Unabhängig von Rechtsform der Teilnehmer, auch wenn es sich um einen vorübergehenden Zusammenschluss von mehreren Unternehmen handelt (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium im Sinne von Art. 2602 ZGB), muss die Überweisung in einem einzelnen Dokument enthalten sein, und auf den Mitbewerber in seiner Gesamtheit bezogen sein.

Dieses Dokument darf sich nicht das einzelne Mitglied beziehen, welches schon der

raggruppamento.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

Bietergemeinschaft zugehört oder dieser beitreten will.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Einreichung der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

► **È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento entro la data di presentazione dell'offerta a favore dell'ANAC.**

► **Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen worden sein, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

In caso di pagamento entro la data di presentazione dell'offerta mediante una modalità diversa da quelle qui di seguito indicate, la stazione appaltante, ai fini dell'ammissione del concorrente, richiederà che venga effettuato un nuovo versamento con una delle modalità ammesse.

Im Fall, dass die Bezahlung innerhalb der vorgesehenen Frist vorgenommen wurde, jedoch mit anderen Modalitäten als hier nachstehend angeführt, wird die Vergabestelle zwecks Zulassung des Teilnehmers die erneute Vornahme der Zahlung gemäß den zulässigen Modalitäten verlangen.

8. **a pena di esclusione**, **attestazione di un istituto bancario** o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993 circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa (art. 83, comma 1, lettera b) del Codice). La dichiarazione deve essere inserita nel portale in formato PDF.

   In caso di raggruppamento d'imprese, l'attestazione dovrà riguardare ciascun soggetto del raggruppamento.

   In caso di Consorzi, l'attestazione dovrà riguardare ciascuna impresa consorziata che eseguirà la prestazione in caso di aggiudicazione ed anche il consorzio in quanto tale se eseguirà direttamente una quota della prestazione.

8. **Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**, **Bestätigung von einem Kreditinstitut** oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens (Art. 83, Abs. 1, Buchstabe b) des Kodex). Die Bestätigung ist als PDF–Datei ins Portal zu laden.

   Im Falle einer Bietergemeinschaft muss sich die Bestätigung auf jedes einzelne Mitglied der Bietergemeinschaft beziehen.

   Im Falle von Konsortien muss sich die Bestätigung auf jede einzelne zum Konsortium zusammengeschlossene Firma beziehen, welche die Leistung im Falle der Erteilung des Zuschlages durchführen wird sowie auch auf das Konsortium als solches, falls dieses einen Teil der Leistung direkt durchführen wird.

► **È causa di esclusione non sanabile, qualora la predetta attestazione non sia stata rilasciata alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die besagte Bestätigung zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht erlassen wurde.**

9. **in caso di avvalimento**, ai sensi dell'art. 89 del Codice, le imprese concorrenti dovranno presentare la documentazione di cui all'art. 13 del presente disciplinare di gara.

9. **Im Falle Nutzung von Kapazitäten Dritter** müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen nach Artikel 89 des Kodex die Unterlagen gemäß art. 13 der Wettbewerbsbedingungen vorlegen.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, il contratto di avvalimento non sia stato concluso alla data di presentazione dell'offerta.**

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls der Vertrag über die Nutzung der Kapazität zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

10. ***(se del caso)*** **a pena di esclusione, la scansione della procura speciale o generale** in caso di procuratore speciale o generale.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, **nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura**, e' sufficiente la **dichiarazione sostitutiva** resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente una sola copia della procura o dichiarazione per l'intera busta amministrativa - tecnica – economica.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte oppure non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

► **È causa di esclusione non sanabile qualora, la procura non sia stata conclusa alla data di presentazione dell'offerta.**

10. ***(Falls zutreffend)*** **Bei sonstigem Ausschluss Scan der Sonder- oder Generalvollmacht** bei Sonderbevollmächtigten oder Generalbevollmächtigten.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und **nur wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind**, genügt die Vorlage der vom Prokuristen ausgestellte **Ersatzerklärung**, womit die aus dem Handelskammerauszug ersichtlichen Vertretungsbefugnisse bestätigt werden.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt eine Kopie der Vollmacht oder Erklärung für die gesamten Umschläge, welche die Verwaltungs-, technischen- und wirtschaftlichen Unterlagen enthalten.

Es wird das Subverfahren der Nachforderungen angewandt, falls keine Kopie der Vollmacht beigefügt wurde, diese aber schon vor dem Datum für die Einreichung der Angebote bereits bestand, oder wenn keine Erklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis abgegeben wurde.

► **Es ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Vollmacht zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht abgeschlossen wurde.**

B) "DOCUMENTAZIONE– OFFERTA TECNICA"

► **L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione immediata dalla gara.**

► **È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza. Non costituisce causa di esclusione la presenza di elementi dell'offerta tecnica all'interno della documentazione amministrativa.**

► **Si segnala che il difetto di separazione dell'offerta economica dall'offerta tecnica è causa di esclusione dalla gara.**

1. L'"**Allegato B - Offerta tecnica"** compilato in ogni sua parte.

L'"**Allegato B - Offerta tecnica"** deve essere sottoscritti digitalmente, **a pena di esclusione**

B) UNTERLAGEN – TECHNISCHES ANGEBOT"

► **Bei anderweitigem sofortigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.**

► **Das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt. Das Vorhandensein von Elementen des technischen Angebotes in den Verwaltungsunterlagen stellt keinen Ausschlussgrund dar.**

► **Es wird darauf hingewiesen, dass das wirtschaftliche Angebot vom technischen Angebot getrennt sein muss, bei sonstigem Ausschluss.**

1. **Die "Anlage B - Technisches Angebot"**, welche in allen Feldern auszufüllen ist.

Bei sonstigem Ausschluss, ist die "**Anlage B - Technisches Angebot"** vom gesetzlichen Vertreter

dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'imprese già costituito, o da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento, ovvero, in caso di consorzio, dal legale rappresentante del consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente le prestazioni per il consorzio.

des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens, oder für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft, beziehungsweise, im Falle eines Konsortiums, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und den gesetzlichen Vertretern aller Konsortialfirmen, welche direkt die Leistungen für das Konsortium durchführen, digital zu unterzeichnen.

C) OFFERTA ECONOMICA	**C) WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT**

► **È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.**

► **Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**

1. Offerta economica generata dal sistema

L'offerta economica ***(Allegato C)*** dovrà essere formulata, inserendo sul sistema **l'importo offerto**, il sistema genererà un documento PDF che dovrà essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di RTI o Consorzio già costituiti. In caso di RTI o Consorzio non ancora costituiti, l'offerta, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno l'RTI o il consorzio.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- Accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale;
- Compilare il form on line, indicando quanto richiesto, al netto dei costi per la sicurezza e dell'IVA;
- Scaricare sul proprio PC il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- Firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- Inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

1. Übers Portal generierte wirtschaftliche Angebot

Das wirtschaftliche Angebot ***(Anlage C)*** muss formuliert werden, indem **der angebotene Betrag** ins Portal eingegeben wird. Daraufhin generiert das Portal ein Dokument im PDF-Format, welches, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, der Ausschreibungen vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden muss. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss das Angebot, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

Um das wirtschaftliche Angebot abzugeben, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im Portal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen und die verlangten Angaben ohne Sicherheitskosten und MwSt. eingeben,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot" auf dem eigenen PC speichern,
- das vom System generierte Dokument „wirtschaftliches Angebot", ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- das Dokument „wirtschaftliches Angebot" in das im Portal dafür vorgesehene Feld einfügen.

2.1 Offerta prezzi unitari – "*Allegato C1 - Lista delle catergorie - offerta con prezzi unitari"* in formato .pdf

L'***"Allegato C1 - Lista delle catergorie - offerta con prezzi unitari",* utilizzando il modello predisposto dalla Stazione appaltante,** deve essere **sottoscritto digitalmente**, a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio già costituiti. In caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere **sottoscritta digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento temporaneo o il consorzio.

2.1 Angebot mit Einheitspreisen – *Anlage C1 – Verzeichnis der Kategorien - Angebot mit Einheitspreisen*" i pdf-Format

Die ***"Anlage C1 – Verzeichnis der Kategorien - Angebot mit Einheitspreisen",*** muss, bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss die besagte Anlage, bei sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder des Konsortiums **digital unterschrieben** werden.

2.2 Allegato C1 – formato "excel"

Il medesimo ***"Allegato C 1 - Lista delle catergorie - offerta con prezzi unitari",*** deve essere inoltre caricato a sistema nell'apposito spazio "C1" in formato "excel", senza l'apposizione di firma digitale.

2.2 Anlage C1 – „Excel"-Format

Dieselbe ***„Anlage C1 - Verzeichnis der Kategorien - Angebot mit Einheitspreisen"*** muss zudem im „Excel"-Format, ohne digitale Unterschrift in den eigens dafür vorgesehenen Platzhalter „C1" ins Portal hochgeladen werden.

Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche ***"Allegato C"*** e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione ***"Allegato C1",*** sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica presentata sul modulo specifico di offerta economica ***"Allegato C".***

I singoli prezzi unitari indicati dall'aggiudicatario nel modulo d'offerta fornito dall'Amministrazione ***("Allegato C1")*** sono corretti in modo costante in base alla suddetta percentuale di discordanza.

Hinsichtlich des Zuschlages wird, im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Betrag, welcher aus den vom Portal generierten Angebot ***"Anlage C"*** hervorgeht, und jenem, der aus dem von der Verwaltung bereitgestelltem Vordruck ***"Anlage C1"*** resultiert, jener Betrag für gültig erachtet, welcher aus dem Preisangebot hervorgeht, das aufgrund der spezifischen Vorlage ***"Anlage C"*** eingereicht wurde.

Die einzelnen, im von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formular ***("Anlage C1"),*** vom Zuschlagsempfänger angeführten Einheits-preise, werden anhand des oben genannten Abweichungsprozentsatzes durchgehend berichtigt.

3. L'***"Allegato C2 – Entità del costo del personale Costi della manodopera - Oneri di sicurezza aziendali interni",*** deve essere **compilato e sottoscritto digitalmente,** a pena di esclusione, dal legale rappresentante dell'impresa concorrente in forma singola o del Consorzio di cui di cui all'art. 45, comma 1 lett. b) e c) del Codice ovvero dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio già costituiti. In caso di Raggruppamento temporaneo di imprese o Consorzio non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere **compilato e sottoscritto digitalmente**, a pena di esclusione, da tutti i

3. Die *"Anlage C2 – Ausmaß der Personalkosten - Kosten für die Arbeitskräfte - Betriebsinternen Sicherheitskosten"*, muss bei sonstigem Ausschluss, im Falle eines Einzelanbieters oder eines Konsortiums gemäß Art. 45, Abs. 1, Buchst. b) und c) des Kodex, vom entsprechenden gesetzlichen Vertreter beziehungsweise im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft oder Konsortiums vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums **ausgefüllt und digital unterschrieben** werden. Für die noch zu bildenden Bietergemeinschaften oder Konsortien, muss die besagte Anlage, bei

legali rappresentanti delle imprese che costituiranno il raggruppamento temporaneo o il consorzio.

sonstigem Ausschluss, vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und vom gesetzlichen Vertreter des jeweiligen Mitglieds der noch zu bildenden Gemeinschaft oder des Konsortiums **ausgefüllt und digital unterschrieben** werden.

- **Nell'Allegato C2 ai sensi dell'art. 95 comma 10 del Codice, a pena di esclusione, devono essere riportati in modo esplicito nell'apposito spazio gli oneri di sicurezza aziendali interni ed i costi della manodopera riguardanti la gara in oggetto.**

- **In der Anlage C2 müssen im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex, unter sonstigem Ausschluss, in ausdrücklicher Form die betriebsinternen Sicherheitskosten und die Kosten für die Arbeitskräfte, die im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Ausschreibung stehen, angegeben werden.**

- **L'offerente indica nell'offerta economica, i suoi oneri di sicurezza aziendali interni, che devono risultare congrui rispetto all'entità e alle caratteristiche della prestazione, giusto art. 95, comma 10 del Codice.**

- **Das wirtschaftliche Angebot enthält die betriebsinternen Sicherheitskosten des Unternehmens die in Bezug auf den Gesamtbetrag und Eigenschaften der Leistung, gemäß Art. 95, Absatz 10 des Kodex geeignet sein müssen.**

- **L'omessa indicazione nell'offerta dei predetti oneri di sicurezza aziendale di cui all'art. 95 comma 10, comporta l'immediata esclusione dalla gara.**

- **Das Unterlassen im Angebot der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten gemäß Art. 95 Absatz 10, bringt den sofortigen Ausschluss von der Vergabe mit sich.**

Nel caso di RTI, ciascuna impresa componente il raggruppamento è tenuta ad indicare i propri costi della manodopera.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, muss jedes daran teilnehmende Unternehmen die eigenen Kosten für die Arbeitskraft angeben.

Qualora nell'allegato C2 sia presente un'indicazione parziale dei costi della manodopera e/o della sicurezza si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio con riferimento ai costi da indicarsi da parte di ciascun componente del raggruppamento a condizione che almeno un componente abbia indicato un valore.

Wenn in der Anlage C2 nur eine teilweise Angabe der Kosten für die Arbeitskraft und/oder Sicherheit vorhanden sein sollte, wird das Subverfahren des Untersuchungsbeistands, mit Bezug auf die Kosten, welche von jedem an der Bietergemeinschaft teilnehmenden Unternehmen anzugeben sind, angewandt, unter der Voraussetzung, dass mindestens ein Teilnehmer einen Wert angegeben hat.

IMPOSTA DI BOLLO

Assolvimento imposta di bollo:

- sul **"Allegato A – Dati anagrafici"** n. 1 marca da bollo a Euro 16,00;
- **l'offerta economica** (*"Allegato C - Offerta economica" generato dal sistema e l'Allegato C1 - Lista delle categorie - offerta con prezzi unitari"*) non deve essere munita di marca da bollo. L'offerente può scegliere l'opzione *"soggetto escluso"* nell'offerta economica generata dal sistema.

  L'offerta economica verrà bollata in sede di stipulazione del contratto.

STEMPELSTEUER

Erfüllung der Stempelsteuer:

- auf der **"Anlage A – Anagrafische Daten"** Nr. 1 Stempelmarke zu Euro 16,00;
- das **wirtschaftliche Angebot** (*vom System generierte „Anlage C – Preisangebot"/"Anlage C1 – Verzeichnis der Kategorien - Angebot mit Einheitspreisen")* muss mit keiner Stempelmarke versehen werden. Der Bieter kann beim wirtschaftlichen Angebot, welches vom System generiert wird, die Option *"ausgeschlossenes Subjekt"* auswählen.

  Das wirtschaftliche Angebot wird bei Vertragsunterzeichnung mit Stempelmarken versehen werden.

Il Gestore di Sistema per il servizio di conduzione tecnica e delle applicazioni informatiche necessarie al funzionamento del Sistema assumendone ogni responsabilità al riguardo è i-Faber S.p.A.

Detto Gestore garantisce che la visualizzazione dei dati delle offerte è inibita fino alla scadenza dei termini della gara, sia per l'Amministrazione Appaltante che per le Imprese Partecipanti.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) rimane a carico dell'Amministrazione, per cui di essa l'impresa non dovrà tener conto nell'offerta del prezzo.

Das Unternehmen i-Faber AG wurde als Systemadministrator mit der technischen Verwaltung sowie den für das Funktionieren des Systems notwendigen EDV-Anwendungen beauftragt und übernimmt diesbezüglich jede Verantwortung.

Besagter Administrator gewährleistet, dass die Angebote bis zur Fälligkeit der Ausschreibung weder für die Vergabestelle noch für die teilnehmenden Unternehmen einsehbar sind.

Die Mehrwertssteuer (MwSt.) geht zulasten der Gemeindeverwaltung und ist daher bei der Erstellung des Angebotspreises nicht zu berücksichtigen.

ART. 17	**MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE ED OFFERTE ANOMALE**	**ART. 17**	**DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN UND ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE**

ART. 17.1	**MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE**	**ART. 17.1**	**DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN**

La procedura aperta sarà esperita nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara.

Si fa presente tuttavia che potrebbero verificarsi lievi spostamenti di orario.

Gli offerenti interessati che assistono alle sedute di gara sono tenuti all'identificazione mediante produzione di documento di identità ed alla registrazione della presenza.

Alle sedute pubbliche di gara può assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai criteri e metodi di cui all'art. 5 del presente disciplinare.

Das offene Verfahren findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind.

Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

Die daran interessierten Bieter, welche bei den Sitzungen teilnehmen, müssen sich mittels Vorlage eines Ausweises identifizieren und die Anwesenheit registrieren.

Bei den öffentlichen Sitzungen kann der Geschäftsführer bzw. gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine von ihm eigens ermächtigte Person anwesend sein. Wenn diese Nachweise fehlen, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Den Zuschlag erhält jener Bieter, der das wirtschaftlich günstigste Angebot aufgrund der Kriterien und Methoden nach Artikel 5 dieser Wettbewerbsbedingungen eingereicht hat.

La stazione appaltante si avvale della facoltá di cui all'art 34, comma 3, della L.P. 16/2015 di non procedere a nomina di commissione di valutazione.

Il punteggio tecnico sulla base di criteri esclusivamente tabellari sará assegnato dallo stesso RUP.

Nel luogo, giorno e ora fissati nel bando il Direttore di Ripartizione (cd. **Autorità di gara**), salva delega al Direttore d'ufficio proceduralmente competente,

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit gemäß Art. 34 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 Gebrauch, auf die Ernennung der Bewertungskommission zu verzichten.

Die Punkte für das technische Angebot nur aufgrund von tabellarischen Kriterien werden vom EVV selbst vergeben.

Am Ort und am Zeitpunkt, welche in der Bekanntmachung angegeben sind, beginnt der Abteilungsdirektor (sog. **Wettbewerbsbehörde**),

assistito da due testimoni, e dall'Ufficiale rogante come segretario verbalizzante, in seduta aperta al pubblico dopo aver verificato che le offerte siano pervenute entro il termine previsto dal bando di gara, aprirà le buste virtuali "A", contenenti la documentazione amministrativa e prenderà atto dei documenti ivi contenuti.

der diese Aufgabe auch dem verfahrenszuständigen Amtsleiter übertragen kann, im Beisein von zwei Zeugen und vom beurkundeten Beamten, als Schriftführer, in öffentlicher Sitzung, nachdem er geprüft hat, ob die Angebote binnen der Frist eingegangen sind, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben worden ist, die virtuellen Umschläge „A", welche die Verwaltungsunterlagen enthalten, zu öffnen, und deren Inhalt zur Kenntnis zu nehmen.

Successivamente, l'Autorità di gara procederà alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

Anschließend überprüft die Wettbewerbsbehörde die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

In particolare, ai fini dell'approvazione della documentazione amministrativa, l'Autorità di gara, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non procede alla verifica del contenuto di eventuali dichiarazioni sostitutive in relazione al possesso dei requisiti generali e/o speciali di partecipazione eventualmente prodotte da parte degli operatori economici.

Insbesondere schreitet die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Genehmigung der Verwaltungsunterlagen nicht zur Überprüfung des Inhalts der eventuell von den Wirtschaftsteilnehmern vorgelegten Ersatzerklärungen hinsichtlich des Besitzes der allgemeinen und/oder der besonderen Teilnahmevoraussetzungen, dies in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., vor.

Vista l'applicazione alla presente procedura del regime semplificato dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'ammissione da parte dell'autorità di gara dei concorrenti in sede di apertura della busta A, non è da intendersi un'ammissione soggetta al regime di cui all'art. 29 D.Lgs. n. 50/2016 che presuppone una verifica della documentazione attestante l'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80, nonché la sussistenza dei requisiti di idoneità professionale economico finanziari e tecnico organizzativi.

Nachdem auf das gegenständliche Verfahren die vereinfachte Regelung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung findet, ist die Zulassung der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Öffnung des Umschlages A seitens der Ausschreibungsbehörde nicht als Zulassung zu verstehen, die der Regelung laut Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 unterliegt. Letztere setzt nämlich eine Überprüfung der Unterlagen voraus, die das Fehlen von Ausschlussgründen laut Art. 80 sowie das Bestehen der wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen bestätigt.

La stazione appaltante in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai concorrenti/ausiliari può svolgere verifiche.

Wenn begründete Zweifel über den tatsächlichen Besitz der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und/oder bekannte Umstände zulasten der Bieter/Hilfsunternehmen vorliegen, kann die Vergabestelle Nachforschungen vornehmen.

La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

Die Vergabestelle behält sich vor, jederzeit von den Bietern zusätzliche Unterlagen bezüglich des Besitzes der Teilnahmevoraussetzungen einzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta pubblica e di aggiornare la stessa a ora rispett.te data da destinarsi, per potere procedere alla anzidetta verifica della documentazione amministrativa in seduta riservata.

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde die Möglichkeit vor, die erste Sitzung zu unterbrechen, um in nicht öffentlicher Sitzung mit der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen fortzusetzen. In diesem Fall wird die Wettbewerbsbehörde eine neue Uhrzeit bzw.

L'Autorità di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti, ai sensi dell'art. 16.3 del presente disciplinare.

In eventuale successiva seduta l'Autorità di gara comunicherà l'esito della verifica della documentazione amministrativa e di seguito aprirà le buste **virtuali "B - Offerta tecnica"** degli offerenti ammessi, contenente le offerte tecniche e prenderà atto dei documenti ivi contenuti.

Tutte le comunicazioni in merito alla riconvocazione delle sedute pubbliche saranno fatte all'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) indicato nell'"Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione".

Seguirà la fase di assegnazione del punteggio tecnico sulla base dei criteri esclusivamente tabellari delle offerte tecniche da parte del RUP in sedute riservate.

Di seguito l'Autorità di gara sospende e rinvia la seduta a nuova data e dispone l'esame delle offerte e mette a disposizione a tale scopo le **BUSTE virtuali B "- Offerta tecnica"** al RUP.

Successivamente il RUP, procede a esaminare le offerte tecniche presentate dai soggetti ammessi alla gara, in una o più sedute riservate, sulla base della documentazione contenuta nella **BUSTA virtuali "B – Offerta tecnica".**

Successivamente alla data fissata, l'Autorità di gara comunicherà il risultato dell'assegnazione del punteggio/dei punteggi, e aprirà le **BUSTE virtuali "C - Offerte economiche"** contenenti le offerte economiche, e leggerà il ribasso offerto rispett.te l'importo offerto da ciascun concorrente.

Successivamente il Dirigente competente esclude gli offerenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Quindi il Dirigente competente attribuisce il relativo punteggio alle offerte economiche secondo le modalità indicate nel presente disciplinare e somma successivamente i punteggi relativi all'offerta tecnica ed all'offerta economica, formando in tal modo la graduatoria delle offerte valide.

einen neuen Termin festlegen.

Die Wettbewerbsbehörde behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine Frist festzulegen, innerhalb der die angeforderten Erklärungen eingehen müssen, im Sinne des Art. 16.3 dieser Wettbewerbsbestimmungen.

In eventueller darauffolgender Sitzung wird das Ergebnis der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen mitgeteilt und dann die **virtuellen UMSCHLÄGE „B - Technisches Angebot"**, der zugelassenen Bieter, welche die technischen Angebote enthalten, geöffnet, und die Wettbewerbsbehörde nimmt deren Inhalt zur Kenntnis.

Alle Mitteilungen betreffend die Wiedereinberufung der öffentlichen Sitzungen werden auf die zertifizierte Email-Adresse (PEC), welche in der Anlage A 1" – Teilnahmeerklärung angegeben ist, erfolgen.

Auf diese Phase folgt die Zuweisung der Punkte der technischen Angebote nur aufgrund von tabellarischen Kriterien seitens des EVV in geheimen Sitzungen.

In der Folge vertagt die Wettbewerbsbehörde die Leistungen auf einen neuen Termin und leitet die Überprüfung der Angebote in die Wege; er stellt zu diesem Zweck dem EVV **die virtuellen UMSCHLÄGE „B - Technisches Angebot" zur Verfügung**.

Bei einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen wird der EVV in der Folge anhand der im **virtuellen UMSCHLAG „B - Technisches Angebot"** enthaltenen Unterlagen die technischen Angebote überprüfen.

Am festgelegten Termin wird die Wettbewerbsbehörde das Ergebnis der Zuweisung der Punkte, und schließlich die **virtuellen UMSCHLÄGE „C – wirtschaftliches Angebot"** mit den Preisangeboten öffnen und den angebotenen Abschlag bzw. den angebotenen Betrag von jedem Unternehmen verlesen.

Danach schließt der zuständige leitende Beamte die Bieter aus, bei denen er aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte feststellt, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Demnach weist der zuständige leitende Beamte die jeweilige Punktezahl den wirtschaftlichen Angeboten nach den Modalitäten dieser Wettbewerbsbedingungen zu und addiert danach die Punktezahlen des jeweiligen technischen Angebotes und des wirtschaftlichen Angebotes, wobei er auf diese Art die Rangordnung der gültigen Angebote erstellt.

Sarà pertanto stilata la graduatoria dei concorrenti e tutte le operazioni di gara saranno verbalizzate.

In der Folge wird deshalb die Rangordnung der Bewerber erstellt und der ganze Ausschreibungsablauf wird ausführlich mittels Niederschrift festgehalten.

La proposta di aggiudicazione, così come risultante dal verbale di gara, è meramente provvisoria e subordinata agli accertamenti di legge ed all'approvazione del verbale stesso da parte dell'Ente competente ai sensi dell'art. 33 del Codice rispettivamente dell'art. 15 comma 10 del *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"*.

Der in der Ausschreibungsniederschrift entsprechende Zuschlagsvorschlag hat rein provisorischen Charakter und unterliegt den gesetzlichen Überprüfungen und der Genehmigung derselben Niederschrift seitens der zuständigen Behörde, gemäß Art. 33 des Kodex beziehungsweise Art. 15 Absatz 10 der *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen"*.

L'aggiudicazione definitiva verrà pertanto effettuata dai competenti organi della stazione appaltante.

Der endgültige Zuspruch wird demzufolge von den zuständigen Organen der auftraggebenden Körperschaft erteilt.

Al termine della predetta procedura la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5 e segg. del Codice, mediante pec o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, mediante l'indirizzo di posta elettronica o fax, al domicilio indicato dall'offerente.

Der Auftraggeber wird innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des genannten Verfahrens die Mitteilungen nach Artikel 76, Absatz 5 und ff des Kodex, mittels PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, mittels E-Mail-Adresse oder FAX auf das vom Bieter angegebene Domizil, durchführen.

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione alle imprese partecipanti della comunicazione di aggiudicazione.

Die vorläufige Kaution erlischt mit der Freistellung des Hauptschuldners durch den Auftraggeber durch Verzicht auf die Bürgschaft bei Übermittlung der Zuschlagsmitteilung an die Bieter.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario.

Unter allen Umständen wird die Zuschlagserteilung erst rechtskräftig, nachdem die allgemeinen Anforderungen und die fachlichen Voraussetzungen des in der Rangordnung an erster Stelle eingestuften Bieters, überprüft wurden.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare l'aggiudicazione definitiva prima che siano terminati i controlli dei requisiti prescritti.

Die Vergabestelle behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Zuschlagserteilung auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen der vorgeschriebenen Voraussetzungen vorzuverlegen.

Ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs. 50/2016 l'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Im Sinne von Art. 32 des GvD 50/2016 ist die Zuschlagserteilung für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen" einsehen.

ART. 17.2 OFFERTE ANOMALE	**ART. 17.2 ÜBERTRIEBEN NIEDRIGE ANGEBOTE**
Il RUP procede, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e ai sensi del **punto II.**	Der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP)

della *"Linea guida riguardante il calcolo dell'anomalia delle offerte ed esclusione automatica (delibera 30.10.2018 n. 1099) - conferma della validità"* adottata con deliberazione della Giunta Provinciale n. 898 del 5.11.2019, a valutare la congruità delle offerte considerate anormalmente basse**.**

Il calcolo non trova applicazione nel caso sia presente una sola offerta ammessa.

In ogni caso, indipendentemente dai risultati dell'applicazione del calcolo di cui alla sopra citata Linea Guida, qualora il RUP, nell'esercizio del suo potere discrezionale, ritenga anomalo il prezzo offerto, può attivare il subprocedimento di anomalia.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dello stesso ente committente ai sensi dell´art. 97 comma 1, 4, 5, 6 e 7 del Codice.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di chiedere contemporaneamente a tutti gli operatori economici la cui offerta appare anormalmente bassa in ordine di graduatoria e fino alla prima offerta non anomala, le spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte al fine di procedere alla valutazione dell'anomalia.

Si procede a verificare la prima migliore offerta anormalmente bassa. Qualora tale offerta risulti anomala, si procede con le stesse modalità nei confronti delle successive offerte, fino ad individuare la migliore offerta ritenuta non anomala.

Ai fini della valutazione di eventuali offerte anomale si fa espresso rinvio ai criteri elencati ***nell'Allegato D "Criteri per la valutazione delle offerte anomale",*** per quanto compatibili con l'oggetto e l'entità dell'appalto.

La verifica sulle offerte anormalmente basse è svolta dal RUP.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala, le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi offerti e l'ulteriore documentazione con referenze.

Le spiegazioni di cui all'art. 97 del Codice dovranno altresì contenere con riferimento a ciascuna voce di

überprüft die Angemessenheit der Angebote, welche gemäß Art. 30, Abs. 1 und 2 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und gemäß **Punkt II. des Beschlusses der Landesregierung Nr. 898, vom 5.11.2019 betreffend *„Anwendungsrichtlinie betreffend die Formeln zur Berechnung ungewöhnlich niedriger Angebote und den automatischen Ausschluss (Beschluss vom 30.10.2018 Nr. 1099) – Bestätigung der Gültigkeit"*** als ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

Falls es nur ein zugelassenes Angebot gibt, findet die Berechnung keine Anwendung.

Auf jeden Fall kann der einzige Verfahrensverantwortliche (RUP), unabhängig von den Ergebnissen der Anwendung der Rechnung gemäß der obengenannten Richtlinie, das Unterverfahren des ungewöhnlich niedrigen Angebotes auch dann einleiten, wenn er den gebotenen Preis rein auf Grundlage seines Ermessens für ungewöhnlich niedrig befindet.

In diesem Falle werden die Angebote im Sinne des Art. 97 Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 des Kodex von Seiten derselben Vergabestelle der Bewertung der Anomalie unterworfen.

Die Vergabestelle behält sich vor, gleichzeitig von allen Bietern, deren Angebot ungewöhnlich niedrig erscheint, die Erläuterungen bezüglich der angebotenen Preise und Kosten einzuholen, nach Reihung in der Rangordnung bis zum ersten nicht anormalen Angebot, um die Bewertung der Anomalie fortsetzen zu können.

Das erstgereihte Angebot, welches ungewöhnlich niedrig erscheint, wird einer Bewertung unterzogen. Wenn dieses als anormal eingestuft wird, wird mit derselben Vorgangsweise fortgefahren, bis das erste nicht anormale Angebot sichergestellt werden kann.

Zum Zweck der Bewertung der eventuellen übertrieben niedrigen Angebote verweist man auf die in ***der Anlage D „Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote"*** aufgelisteten Kriterien, sofern diese mit dem Gegenstand und Ausmaß der Ausschreibung vereinbar sind.

Die Bewertung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) durchgeführt.

Die Bieter, welche ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Aufforderung, sowohl eine Rechtfertigung aller angebotenen Preise als auch Zusatzunterlagen mit Referenzen zu liefern.

Die Erläuterungen gemäß Art. 97 des Kodex müssen ferner in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu

prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliorie offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire.

beiträgt, den Preis zu bilden, die Posten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und je nach den besten Preisangeboten auch die allgemeinen festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten.

In tal caso l'aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.

Unter diesen Umständen wird die Auftragserteilung bis nach Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

Il RUP, con esamina in seduta riservata le spiegazioni fornite dall'offerente e, ove le ritenga non sufficienti ad escludere l'anomalia, può chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro.

Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft in einer nicht öffentlichen Sitzung, mit, die vom Bieter eingebrachten Erläuterungen und kann, falls diese laut seiner Einschätzung den Ausschluss einer Anomalie nicht rechtfertigen, weitere Erläuterungen, auch mittels mündlicher Anhörung, einholen, und einen Termin für die Rückmeldung festsetzen.

Il RUP propone alla Stazione appaltante l'esclusione delle offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

Der einzige Verfahrensverantwortliche schlägt der Vergabestelle den Ausschluss jener Angebote vor, welche aufgrund der Erläuterungen, in ihrer Gesamtheit, als nicht vertrauenswürdig erscheinen.

L'ente committente si riserva il diritto di non aggiudicare definitivamente.

Die Vergabestelle behält sich vor, den definitven Zuschlag nicht zu erteilen.

A conclusione delle operazioni di valutazione delle eventuali anomalie sarà formata la graduatoria finale per l'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

Nach dieser Überprüfung wird die endgültige Rangliste erstellt und die endgültige Zuschlagsverfügung erlassen.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia la richiesta di cui all'art. 27, comma 4, L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e la verifica ai sensi dell'art. 97, comma 5 lett. d) D.Lgs. 50/2016, verrà svolta nell'ambito di detto procedimento di anomalia.

Wird ein Unterverfahren zur Überprüfung ungewöhnlich niedriger Angebote eingeleitet, werden der Antrag gemäß Art. 27 Abs. 4 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und die Überprüfung gemäß Art. 97 Abs. 5 Buchst. d) Gv.D. Nr. 50/2016 im Zuge des Unterverfahrens vorgenommen

ART. 17.3	**VERIFICA DI CONGRUITÀ DELL'OFFERTA - ENTITÀ DEL COSTO DEL PERSONALE - COSTO DELLA MANODOPERA – ONERI ONERI AZIENDALI INTERNI DI SICUREZZA**	**ART. 17.3**	**PRÜFUNG DER KONGRUENZ DES ANGEBOTES - AUSMAß DER PERSONALKOSTEN - KOSTEN FÜR DIE ARBEITSKRAFT – BETRIEBSINTERNE SICHERHEITSKOSTEN**

Entità del costo del personale:

Ai sensi dell'art. 22 comma 4 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. l'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del subprocedimento di anomalia, è tenuto a dimostrare nell'apposito modello "***allegato C2***" con riguardo

Ausmaß der Personalkosten:

Im Sinne des Art. 22 Abs 4 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. muss der Wirtschaftsteilnehmer, im eigenen Modell „***Anlage C2"***, der nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter aufscheint, das im Zusammenhang mit der Ausführung

all'esecuzione della commessa, l'entità del costo del personale definito con riguardo al contratto collettivo nazionale ed al contratto territoriale in vigore per il settore e per la zona nella quale si eseguono le prestazioni. Il responsabile unico del procedimento verifica la congruità del costo del personale indicato dall'operatore economico ai fini della proposta di aggiudicazione, e ne verifica il rispetto in fase di esecuzione.

des Auftrags festgelegte Ausmaß der Personalkosten mit Bezug auf den gesamtstaatlichen und den lokalen Kollektivvertrag, die für den Bereich und den Ort der Ausführung der Leistungen gelten, nachweisen. Dies gilt auch dann, wenn das Subverfahren der Anomalie nicht durchgeführt wird. Die/Der einzige Verfahrensverantwortliche überprüft für den Vorschlag der Zuschlagserteilung, dass die vom Wirtschaftsteilnehmer angegebenen Personalkosten angemessen sind, und er überprüft, dass diese in der Ausführungsphase eingehalten werden.

Indicazione del costo della manodopera:

Angabe der Kosten für die Arbeitskraft:

Ai sensi dell'art. 95, comma 10 del Codice, gli offerenti indicano nell'offerta economica i costi della manodopera attraverso la relativa indicazione nell'apposito modello *"**allegato C2**".*

Im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex müssen die Wirtschaftsteilnehmer im wirtschaftlichen Angebot die Kosten für die Arbeitskräfte mittels entsprechender Angabe im eigenen Modell *„**Anlage C2**"* anführen.

Nei confronti dell'operatore economico risultato primo in graduatoria a seguito dell'apertura delle offerte economiche, anche in caso di mancato avvio del subprocedimento di anomalia, si procederà con riguardo ai costi della manodopera alla verifica ai sensi dell'art. 97, comma 5 lett. d) del Codice.

Gegenüber dem Wirtschaftsteilnehmer, welcher nach Öffnung der wirtschaftlichen Angebote in der Rangordnung als Erstgereihter aufscheint, wird in Bezug auf die Kosten für die Arbeitskräfte die Überprüfung gemäß Art. 97, Abs. 5, Buchstabe d) des Kodex vorgenommen, auch wenn kein Subverfahren zur Überprüfung der Anomalien eingeleitet worden ist

Oneri aziendali interni di sicurezza:

Betriebsinterne Sicherheitskosten:

Ai sensi dell'art. 95, comma 10 del Codice, gli offerenti indicano nell'offerta economica **gli oneri aziendali interni di sicurezza** attraverso la relativa indicazione nell'apposito modello *"**allegato C2**".*

Im Sinne des Art. 95, Abs. 10 des Kodex müssen die Wirtschaftsteilnehmer im wirtschaftlichen Angebot die **betriebsinternen Sicherheitskosten** mittels entsprechender Angabe im eigenen Modell *„**Anlage C2**"* anführen.

Detti oneri dovranno essere congrui rispetto all'entità e alle caratteristiche della prestazione in appalto.

Diese Kosten müssen in Bezug auf den Gesamtbetrag und Eigenschaften der Leistung der Vergabe geeignet sein.

****

Qualora la valutazione da parte del RUP dia esito negativo non si procederà alla proposta di aggiudicazione e seguirà l'esclusione dell'operatore economico.

Falls die Bewertung von Seiten des einzigen Verfahrensverantwortlichen (EVV) negativen Ausgang hat, wird nicht mit dem Vorschlag der Zuschlagserteilung fortgefahren und der Wirtschaftsteilnehmer wird ausgeschlossen.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia la valutazione di cui sopra verrà svolta nell'ambito di detto procedimento di anomalia.

Im Falle, dass ein Subverfahrens zur Überprüfung von Anomalien eingeleitet wird, wird die oben genannte Bewertung im Zuge des besagten Subverfahrens vorgenommen.

Per le modalità operative, per quanto compatibile, si rimanda all'art. 17.2.

Die operative Anwendung der Bestimmung erfolgt, sofern vereinbar, gemäß Art. 17.2.

ART. 18 OFFERTE UGUALI	ART. 18 GLEICHE ANGEBOTE
In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione in favore dell'offerta che abbia ottenuto un punteggio tecnico maggiore e, se anche il punteggio tecnico sia uguale, si procederà per sorteggio.	Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, wird der Zuschlag dem Angebot erteilt, das eine höhere technische Punktzahl bekommen hat. Wenn auch die technische Punktzahl gleich ist, entscheidet das Los.

ART. 19 VERIFICHE E CONTROLLI	ART. 19 PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN
A norma dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario (comprese eventuali imprese ausiliarie e consorziate esecutrici.	**Laut Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., beschränkt die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Zuschlagsempfänger (einschließlich etwaige Hilfsunternehmen und ausführende Konsortiumsmitglieder.**
La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara e/o dal presente disciplinare di gara.	**Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbekanntmachung und/oder in diesen Wettbewerbsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.**
In caso di fondati dubbi è sempre facoltà della stazione appaltante procedere alla verifica del possesso dei requisiti di partecipazione in qualsiasi momento della procedura d'appalto.	**Bei begründeten Zweifeln kann die Vergabestelle stets die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen zu jeglichem Zeitpunkt des Vergabeverfahrens vornehmen.**
In caso di mancata comprova del possesso dei requisiti di partecipazione, la stazione appaltante revoca il provvedimento di aggiudicazione, esclude il concorrente, escute la garanzia provvisoria, ove richiesta, segnala il fatto alle autorità competenti e scorre la graduatoria.	Werden die Nachweise über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nicht erbracht, widerruft die Vergabestelle die Maßnahme des Zuschlags, schließt den Teilnehmer aus, behält die vorläufige Sicherheit ein, falls verlangt, meldet diesen Umstand den zuständigen Behörden und geht in der Rangordnung weiter.
► **Nel caso in cui il concorrente non fornisca la prova o non confermi le sue dichiarazioni, si procederà all'esclusione del concorrente, alla segnalazione del fatto all'Autorità competente, all'escussione della garanzia provvisoria ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione.**	► **Sollte der Teilnehmer den Nachweis nicht erbringen oder die abgegebenen Erklärungen nicht bestätigen können, wird der Bieter ausgeschlossen, es wird die Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde erstattet und es wird die vorläufige Sicherheit eingezogen; es wird im Anschluss eventuell ein neuer Zuschlag vorgenommen.**
Qualora l'operatore economico escluso sia esonerato dall'obbligo di prestare la garanzia provvisoria, deve pagare un importo pari	**Ist der ausgeschlossene Wirtschaftsteilnehmer von der Leistung einer vorläufigen Sicherheit befreit, muss er einen Betrag in Höhe von einem Prozent des Ausschreibungsbetrags zahlen. In**

all'uno per cento del valore a base di gara. Nei diversi casi di riduzione dell'importo della garanzia provvisoria, oltre all'escussione della garanzia è dovuto un importo pari alla differenza tra l'uno per cento del valore a base di gara e la garanzia provvisoria.

den verschiedenen Fällen einer Reduzierung des Betrags der vorläufigen Sicherheit ist zusätzlich zur Einbehaltung der Sicherheitsleistung ein Betrag geschuldet, welcher der Differenz zwischen dem Betrag von einem Prozent des Ausschreibungsbetrags und der vorläufigen Sicherheit entspricht.

Se necessario, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

Falls erforderlich, geht der öffentliche Auftraggeber dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

ART. 20 AVVERTENZE	ART. 20 HINWEISE

La documentazione caricata a portale da parte del concorrente NON deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

Die Dokumentation, welche vom Teilnehmer ins System geladen wird, darf KEINE persönlichen, sensiblen oder gerichtlichen Daten mit Bezug auf den Teilnehmer selbst oder Dritten beinhalten, außer es handelt sich dabei um Daten, welche für das gegenständliche Verfahren notwendig sind.

In particolare, NON devono essere inseriti, qualora non richiesti, dati personali (numero telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, etc.), documenti di identità, fotografie, etc.

Im Besonderen, dürfen KEINE persönlichen Daten (Telefonnummer, persönliche Anschrift, persönliche Steuernummer usw.), Ausweise, Fotos u. dgl. eingefügt werden.

La sottoscrizione con firma digitale esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift befreit von der Pflicht, die Kopie des Ausweises vorzulegen.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94 e 95 comma 12 del Codice.

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 94 und 95 Abs. 12 des Kodex das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

La stazione appaltante si riserva ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione ACP più favorevole per l'Amministrazione.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., den Vertrag nicht zuzuschlagen oder abzuschließen, wenn in den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Verwaltung vorteilhafter ist.

Ai sensi dell'art. 21-ter della L.P. n. 1/2002 e

Im Sinne von Art. 21-ter des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F.,

ss.mm.ii. così come introdotto dell'art. 10, commi 1 e 2 della L.P. n. 15/2016, e ss.mm.ii., le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'articolo 2, comma 2, L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., ricorrono solo alle convenzioni-quadro stipulate dal soggetto aggregatore provinciale Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP).

La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 1, co. 3 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012, si riserva di recedere dal contratto qualora sopravvenga una convenzione stipulata dall'Agenzia dei contratti pubblici provinciale o da CONSIP.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'Agenzia risultino essere più favorevoli ai sensi dell'art. 21-ter comma 5 della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii.

sowie vom Art. 10, Abs. 1 und 2 des L.G. Nr. 15/2016, i.g.F., greifen die öffentlichen Auftraggeber laut Artikel 2 Absatz 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., nur auf die Rahmenvereinbarungen zurück, die von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) in ihrer Eigenschaft als Stelle für Sammelbeschaffungen abgeschlossen werden.

Die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 3 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review") vor, vom Vertrag zurückzutreten sobald eine Rahmenvereinbarung von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge oder CONSIP abgeschlossen wird.

Die Vergabestelle behalten sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen bzw. den Vertrag nicht abzuschließen, wenn die gemäß Art. 21-ter, Abs. 5 des L.G. Nr. 1/2002, i.g.F., auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.

CAPO III	**ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO**	**III. ABSCHNITT**	**ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS**

ART. 21	**GARANZIE**	**ART. 21**	**SICHERHEITEN**

Cauzione definitiva:

Ammontare della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015: **2**% dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cauzione definitiva.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui

Endgültige Kaution:

Betrag der endgültigen Kaution im Sinne von Art. 36, Abs. 1, des LG. Nr. 16/2015: **2**% des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 des Art. 103 des Kodex, welche die Höhe der endgültigen Kaution vorsieht, findet keine Anwendung.

Die endgültige Kaution als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise laut Art. 103 des Kodex, zu stellen. Die Sätze 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kaution gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex nicht.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft

all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kaution auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom feder-führenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Kaution nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kaution seitens der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

Garanzia assicurativa

La Polizza generica di responsabilità civile dell'aggiudicatario.

Versicherungspolizze

Eine allgemeine Haftpflichtversicherung des Zuschlagsempfängers.

ART. 22	**STIPULA DEL CONTRATTO, DOCUMENTAZIONE NECESSARIA, SPESE DI CONTRATTO, DI REGISTRO ED ACCESSORIE**	**ART. 22**	**VERTRAGSABSCHLUSS, ERFORDERLICHE UNTERLAGEN, VERTRAGS-, REGISTER- UND NEBENGEBÜHREN**

La stazione appaltante procede, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 80 e 83 comma 1 let. a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti, con escussione della garanzia provvisoria, qualora dovuta, nonché alla richiesta dell'eventuale risarcimento del danno.

Si applica l'art. 27, comma 3 della L.P. n. 16/2015.

La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al

Die Vergabestelle überprüft, ob der Zuschlagsempfänger die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 80 und 83 Absatz 1 Buchstabe a) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F., wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, den Zuschlag widerrufen, der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstattet und die vorläufige Sicherheit, falls geschuldet, wird eingezogen, sowie den eventuellen Ersatz der Schadens einfordern.

Es findet Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 Anwendung.

In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem

secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Nel caso in cui nessuna verifica dia esito positivo, la gara verrà dichiarata deserta.

Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem in der Rangordnung Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird der Auftrag, mit Durchlauf der Rangordnung, wie oben angegeben, zugeschlagen.

Führt keine Überprüfung zu einem positiven Ergebnis, wird die Ausschreibung als ergebnislos deklariert.

L'aggiudicatario, per la stipula del contratto dovrà presentare i seguenti documenti:

1) <u>PASSOE:</u>

entro 3 gg dalla richiesta: il PASSOE rilasciato dall'A.N.AC., in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al *"servizio AVCPASS"* sul sito web dell'A.N.AC. (https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass), fra i servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG che identifica la procedura.

Detto documento consente di effettuare una verifica tempestiva dei **requisiti generali** dell'offerente da parte della stazione appaltante, mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS, con le modalità previste nella deliberazione dell'Autorità stessa, n. 157 adunanza del 17.2.2016.

<u>Per informazioni ed istruzioni si prega di contattare il n. verde dell'A.N.AC. 800896936.</u>

2) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità professionale,** (art. 11 punto 3 del presente disciplinare di gara);

3) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di capacità tecnica e professionale** [art. 83, comma 1, lettera c) del Codice];

4) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di idoneità tecnico professionale, [**art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.];

5) La **cauzione definitiva** (art. 21 del presente disciplinare di gara ed art. 36, comma 1 della L.P. n. 16/2015);

6) La **garanzia assicurativa** (art. 21 del presente disciplinare di gara);

7) La **quietanza**, attestante il versamento di spese e diritti relativi alla stipulazione del contratto;

Der Zuschlagsempfänger muss für die Vertragsunterzeichnung folgende Unterlagen beibringen:

1) <u>PASSOE – DOKUMENT:</u>

innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt der Anfrage: den PASSOE ausgestellt von der A.N.AC., im Sinne des Beschlusses Nr. 111 vom 20.12.2012, nach der Online-Registrierung beim „AVCPass-System" auf der Webseite der Behörde (https://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/AVCpass), unter dem Link *„Servizi ad accesso riservato"*, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen, mit Angabe des Erkennungskodex CIG der gewünschten Ausschreibung.

Das obgenannte Dokument ermöglicht der Vergabestelle unverzüglich die **allgemeinen Voraussetzungen** des Unternehmens über das System AVCPass, nach der Verfahrensweise laut Beschluss der Behörde Nr. 157 vom 17.2.2016, zu überprüfen.

<u>Für Informationen und Anleitungen bitten wir Sie die grüne Nummer 800896936 der A.N.AC. zu kontaktieren</u>

2) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen beruflichen Voraussetzungen** (Art. 11 – Punkt 3 dieser Wettbewerbsbedingungen),

3) Die Dokumentation über die Erfüllung **der vorgeschriebenen technischen und beruflichen Leistungsfähigkeiten** [Art. 83, Abs. 1, Buchstabe c) des Kodex],

4) Die Dokumentation über die Erfüllung der **vorgeschriebenen technischen und fachlichen Voraussetzungen** [nach Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 81/2008 i.g.F.],

5) Die **endgültige Kaution** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen und nach Artikel 36, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015),

6) Die **Versicherungspolizze** (Art. 21 dieser Wettbewerbsbedingungen),

7) Die **Bestätigung** über die Bezahlung aller Ausgaben und Gebühren für den Abschluss des Vertrages,

8) In caso di riunione di imprese anche i seguenti documenti

- il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata;

- la procura relativa al mandato risultante da atto pubblico/scrittura privata autenticata (o copia autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

In caso di riunione temporanea di imprese la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta per ciascuna impresa del gruppo.

In caso di consorzio la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta dal consorzio nonché dalle singole imprese del consorzio che eseguiranno la prestazione.

Le imprese straniere possono presentare i documenti di cui sopra secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti.

L'elenco dei documenti di cui sopra è indicativo ma non necessariamente esaustivo.

La verifica dei **requisiti di ordine generale** verrà eseguita d'ufficio dalla stazione appaltante presso gli enti competenti.

Il contratto sarà stipulato, in modalità elettronica, in forma pubblica amministrativa, giusto art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e art. 21 comma 2 del *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".*

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 32 del Codice e non prima di quello di cui art. 39 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il capitolato speciale vale quale bozza di contratto.

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo.

I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad Euro 2.100,00.-.

Detto importo verrà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di

8) Im Falle einer Bietergemeinschaft auch folgende weitere Dokumente

- das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht der genannten federführenden Firma, welches aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht

- die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde/beglaubigten Privaturkunde (oder einer beglaubigten Abschrift) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für jedes Unternehmen der Gruppe ausgestellt werden.

Im Falle eines Konsortiums muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für das Konsortium und für jedes Unternehmen des Konsortiums, das die Leistung durchführen wird, ausgestellt werden.

Die Unternehmen mit Sitz im Ausland können die oben verlangten Unterlagen nach ihrer eigenen Gesetzgebung vorlegen.

Die Auflistung der ob genannten Unterlagen ist rein indikativ und nicht unbedingt als vollständig zu betrachten.

Die Überprüfung der **allgemeinen Voraussetzungen** wird von Amts wegen von der Verwaltung bei den zuständigen Behörden vorgenommen.

Der Vertrag wird in elektronischer Form, in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form, im Sinne des Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 2 der *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen",* abgeschlossen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist gemäß Artikel 32 des Kodex und keinesfalls vor dem Zeitpunkt gemäß Artikel 39 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., abzuschließen.

Die Besondere Vertagsbedingungen gilt als Vertragsentwurf.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen und Stempelgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Sekretariatsgebühren und die Vertragsspesen betragen 2.100,00.- Euro.

Dieser Betrag wird im gesetzlichen Ausmaß auf Grund des Zuschlagsbetrages angepasst.

aggiudicazione.

ART. 23 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE – TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI	ART. 23 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN, VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN

ART. 23.1 EMISSIONE E PAGAMENTO DELLE FATTURE	ART. 23.1 AUSSTELLUNG UND ZAHLUNGSFRIST DER RECHNUNGEN

I pagamenti verranno disposti su presentazione di regolare fattura commerciale (da emettersi dopo l'avvenuta emissione dell'attestazione di regolare esecuzione/del certificato di verifica di conformità della prestazione da parte del direttore dell'esecuzione o del funzionario competente), secondo quanto specificato nell'allegato capitolato d'oneri per forniture parte generale e parte speciale.

Si rinvia la fissazione delle modalità di dettaglio riguardanti i pagamenti agli atti successivi. In ogni caso il pagamento non potrà avvenire oltre **il 30°** giorno dalla data di presentazione della fattura, salvo cause non imputabili alla Stazione Appaltante.

In caso di *riunione temporanea di imprese*, le singole imprese dell'associazione temporanea emetteranno fatture separate, alle quali verrà liquidato direttamente il compenso corrispondente alle prestazione effettivamente eseguite, con l'obbligo, che le fatture delle imprese mandanti debbano essere sempre controfirmate dall'impresa capogruppo per accettazione.

Die Zahlungen werden nach Vorlage einer regulären (nach erfolgter Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung / Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Leistung seitens des Durchführungsleiters bzw. des zuständigen leitenden Verantwortlichen auszustellenden) Handelsrechnung vorgenommen, entsprechend den Vorgaben des allgemeinen und besonderen Teils der Verdingungsordnung für Lieferungen, siehe Anlage.

Man verweist auf die Detailbestimmungen betreffend die Zahlungen, die mit darauffolgenden Akten festgelegt werden. Jedenfalls muss die Zahlung innerhalb **30.** Tages ab Eingang der Rechnung erfolgen, mit Vorbehalt für Ursachen welche nicht der Vergabestelle zuzuschreiben sind.

Im Falle einer *Bietergemeinschaft* werden die einzelnen Unternehmen der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft separate Rechnungen ausstellen. Für die effektiv durchgeführten Leistungen werden dann die einzelnen Unternehmen direkt bezahlt. Die Rechnungen müssen immer von der federführenden Firma zum Zeichen ihres Einverständnisses gegengezeichnet werden.

ART. 23.2 TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI	ART. 23.2 VERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge n. 136/2010 e ss.mm.ii., l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari.

Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, anche non in via esclusiva, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 CC. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti.

L'Appaltatore si obbliga a comunicare all'ente committente gli estremi identificativi dei conti

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 i.g.F., übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse.

Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der auftraggebenden Körperschaft die Erkennungsnummern der

correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

dafür eingerichteten Kontokorrente, sowie zeitgleich die Personalien und die Steuernummer der Personen die darauf Zugriff haben, mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung im Bezug auf die übermittelten Daten.

ART. 24 FALLIMENTO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO	ART. 24 KONKURS ODER VERTRAGSAUFLÖSUNG

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 110 del Codice)

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die auftraggebende Körperschaft vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 110 des Kodex)

ART. 25 CONTENZIOSO IN SEDE DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO	ART. 25 STREITFÄLLE IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste, rispettivamente, dagli artt. 208 e 205 del Codice, si specifica che nel contratto d'appalto in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del Codice e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano. Tale disposizione prevale rispetto a quanto eventualmente diversamente stabilito nel Capitolato d'oneri.

Unbeschadet der Anwendung des Vergleichsverfahrens und des Verfahrens über die gütliche Streitbeilegung laut den Art. 208 und 205 des Kodex wird darauf hingewiesen, dass für Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, die mit dem gegenständlichen Auftrag im Zusammenhang stehen, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts laut den Art. 209 und 210 des Kodex ausgeschlossen ist; für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Auftrags ergeben, ist Bozen ausschließlicher Gerichtsstand. Diese Bestimmung findet auch dann Anwendung, falls eventuell im Lastenheft was anderes stehen sollte.

CAPO IV ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI	IV. ABSCHNITT SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN

ART. 26 ELABORATI DI PROGETTO	ART. 26 PROJEKTUNTERLAGEN

Le prescrizioni del presente disciplinare per la partecipazione alla gara prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara e di progetto.

Per quanto non espressamente previsto nel presente disciplinare di gara, si fa riferimento all'allegato

Die Vorschriften dieser Wettbewerbsbedingungen überwiegen auf eventuelle anderslautende Vorschriften, welche in der restlichen Ausschreibungs- und Projektdokumentation vorhanden sind.

Für alle Belange, die in den vorliegenden Wettbewerbsbedingungen nicht ausdrücklich geregelt

Capitolato Speciale.

sind, wird auf die Anlage Besondere Vertragsbedingungen verwiesen.

ART. 27 ACCESSO AGLI ATTI	**ART. 27 AKTENEINSICHT**

L'accesso agli atti è ammesso a decorrere dalla comunicazione di aggiudicazione ai sensi dell'art. 76, comma 5 del Codice.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del Codice.

Le istanze di accesso alla documentazione vanno indirizzate al Comune di Bolzano – Ufficio Appalti e Contratti – Via Lancia 4/A – 39100 Bolzano e saranno evase nei termini e modalità stabiliti dalle norme legislative e regolamentari vigenti in materia.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

La partecipazione alla presente gara comporta l'obbligo per ciascun concorrente di autorizzare la stazione appaltante a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla procedura qualora un altro concorrente eserciti la facoltà di accesso agli atti di cui alla LP n. 17/1993 e ss.mm.ii.

Qualora un concorrente intenda opporsi alle richieste degli altri concorrenti di accesso agli atti a causa della sussistenza, nei documenti presentati per la partecipazione alla gara, di segreti tecnici o commerciali, egli deve dichiararlo espressamente nell'esatto punto previsto nella dichiarazione riguardante i dati anagrafici ***"Allegato A – Dati anagrafici".*** Nella predetta dichiarazione il concorrente deve precisare analiticamente quali sono le informazioni riservate che costituiscono segreto tecnico o commerciale per le quali si manifesta la volontà di non autorizzare l'accesso agli atti, nonché comprovare ed indicare le specifiche motivazioni della sussistenza di tali segreti.

In caso contrario, la Stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente,

Akteneinsicht ist ab Mitteilung über den Zuschlag gemäß Art. 76 Abs. 5 des Kodex zugelassen.

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Art. 53 und 76, Abs. 4 des Kodex gewährt.

Die Einsicht in die Unterlagen ist bei der Stadtgemeinde Bozen – Amt für öffentliche Aufträge und Verträge – Lanciastraße 4/A – 39100 Bozen zu beantragen und wird nach den in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen und Rechtsnormen genannten Fristen und Modalitäten bewährt.

Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlich geschützten Interessen, welche zu schützen beabsichtigt werden, angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akte zum genannten Schutz notwendig ist.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.

Durch die Teilnahme an dieser Ausschreibung ergibt sich für jeden Bewerber die Pflicht, die Gemeindeverwaltung zur Ausstellung einer Kopie sämtlicher vorgelegter Teilnahmeunterlagen zu ermächtigen, sollte ein Mitbewerber sein Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. ausüben.

Sollte sich ein Bieter dem Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen eines Mitbieters widersetzen, weil die vorgelegten Teilnahmeunterlagen technische- oder Betriebsgeheimnisse enthalten, so muss dieser es ausdrücklich unter dem eigens dafür vorgesehen Punkt in der Erklärung über die anagrafischen Daten ***„Anlage A – Anagrafischen Daten"*** erklären. In der genannten Erklärung muss der Bieter die vertraulichen Informationen, die technische oder geschäftliche Geheimnisse enthalten und für welche keine Ermächtigung für den Zugang zu den Unterlagen gegeben wird, genau anführen sowie die einzelnen Gründe für das Bestehen dieser Geheimnisse angeben und belegen.

Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres

l'accesso ai documenti.

kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

ART. 28 PROCEDURE DI RICORSO	ART. 28 RECHTSBEHELFSVERFAHREN

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 204 del Codice nonché gli artt. 119 e 120 des D.Lgs. n. 104/2010 e ss.mm.ii. (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo.*

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano Italia

Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): http://www.giustizia-amministrativa.it

Fax: +39 0471 972574.

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauffolgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 204 des Kodex und die Art. 119 und 120 des Gv.D. Nr. 104/2010 i.g.F. (*Verwaltungsprozessordnung).*

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL): http://www.giustizia-amministrativa.it

Fax: +39 0471 972574.

ART. 29 ANNULLAMENTO DELL'AGGIUDICAZIONE	ART. 29 ANNULLIERUNG DES ZUSCHLAGES

L'aggiudicazione viene annullata e se dovuta incamerata contestualmente la cauzione provvisoria, qualora l'aggiudicatario:

a) entro il termine fissato dall'Ente committente, non si presenti per la stipulazione del contratto d'appalto;

b) non abbia costituito la cauzione definitiva;

c) non abbia trasmesso i documenti richiesti;

d) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;

e) non abbia adempiuto ad ogni altra prescrizione di cui al presente disciplinare di gara resa come obbligatoria.

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante procederà con l'escussione della cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 93 comma 6 del

Der Zuschlag ist nichtig und die vorläufige Kaution - falls sie zusteht - wird eingezogen, wenn der Bieter:

a) sich nicht innerhalb der von der auftraggebenden Körperschaft festgelegten Frist zum Vertragsabschluss einfindet;

b) die endgültige Kaution nicht gestellt hat;

c) die verlangten Unterlagen nicht übermittelt hat

d) Falscherklärungen bei der Ausschreibung abgegeben hat;

e) nicht jede weitere, als verpflichtend angeführte Vorgabe der vorliegenden Wettbewerbsbedingungen erfüllt hat.

In besagten Fällen, wird die Vergabestelle die vorläufige Sicherheit gemäß Art. 93 Abs. 6 GvD Nr. 50/2016 einbehalten oder die Strafe gemäß

Codice, ovvero alla sanzione di cui all'art. 27, comma 3 L.P. n. 16/2015.

Art. 27 Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 verhängen.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione - salvi i casi di applicazione dell'art. 32, L.P. n. 16/2015 e s.m.i. - la stazione appaltante procederà alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC ed alle ulteriori eventuali Autorità competenti nonché all'incameramento della garanzia provvisoria, ovvero dell'importo dovuto ai sensi dell'art. 27, comma 3 della L.P. 16/2015 salvo il risarcimento del maggior danno. La stazione appaltante aggiudicherà, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati. Nell'ipotesi in cui l'appalto non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'appalto verrà aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Vergabestelle, unbeschadet der Fälle einer Anwendung des Art. 32 des LG Nr. 16/2015, i.g.F., den Zuschlag widerrufen, sowie der ANAC und den weiteren eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten und die vorläufige Sicherheit bzw. den gemäß Art. 27 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 geschuldeten Betrag einbehalten, unbeschadet des Ersatzes des höheren Schadens. In der Folge wird die Vergabestelle den Zuschlag dem Zweitplatzierten erteilen, wobei sie ebenso die Überprüfung, wie oben angegeben, vornimmt. Falls der Auftrag auch dem Zweitplatzierten nicht erteilt werden kann, wird dieser dem Nächstplazierten in der Rangordnung, unter Berücksichtigung der oben angegeben Vorgangsweise, zugeschlagen.

ART. 30 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente gara.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

ART. 30 DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

ART. 31 COMPORTAMENTI DELL'APPALTATRICE

Con la sottoscrizione **dell'Allegato *A_1* "*Dichiarazione di partecipazione*"** il concorrente accetta il "***Patto di Integrita"*** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni**.**

► ***La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dalla Stazione appaltante è causa di esclusione.***

ART. 31 VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Mit der Unterzeichnung der **Anlage *A_1* *„Teilnahmeerklärung"*** nimmt der Teilnehmer **die *"Integritätsvereinbarung"*** an, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion *„Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

► ***Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der der Vergabestelle angewandt wird und den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.***

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal *"Piano triennale di prevenzione della corruzione – 2019-2020"*, adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018, pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. *"Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001",* pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del *"Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano",* adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015 pubblicato nella sezione *"Amministrazione Trasparente"* del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im *„Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung 2019-2020",* genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 700 vom 10. Dezember 2018, veröffentlicht in der Sektion *„Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. *„Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001",* veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des *„Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen",* genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion *„Transparente Verwaltung"* der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich die Auftragnehmerin und durch sie ihre Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.